



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
X kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM-0610-86-25

Druk nr 1484

Warszawa, 7 lipca 2025 r.

Pan
Szymon Hołownia
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowny Panie Marszałku,

na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

**- o ratyfikacji Umowy o Międzynarodowej
Korporacji Finansowej, sporządzonej
w Waszyngtonie dnia 20 lipca 1956 r.**

Do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Finansów i Minister Spraw Zagranicznych.

Z poważaniem

Donald Tusk

/podpisano kwalifikowanym podpisem elektronicznym/

U S T A W A

z dnia

**o ratyfikacji Umowy o Międzynarodowej Korporacji Finansowej, sporządzonej
w Waszyngtonie dnia 20 lipca 1956 r.**

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Umowy o Międzynarodowej Korporacji Finansowej, sporządzonej w Waszyngtonie dnia 20 lipca 1956 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

Projekt

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 20 lipca 1956 roku w Waszyngtonie została sporządzona Umowa o Międzynarodowej Korporacji Finansowej.

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia

2025 roku.

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Andrzej Duda

PREZES RADY MINISTRÓW

Donald Tusk

UZASADNIENIE

I. Potrzeba i cel ratyfikacji Umowy o Międzynarodowej Korporacji Finansowej

Ratyfikacja Umowy o Międzynarodowej Korporacji Finansowej (dalej: „Umowa”) służy uporządkowaniu statusu prawnego umowy tworzącej tę instytucję i właściwego jej usytuowania w polskim porządku prawnym. Umowa w wyniku przeprowadzenia ratyfikacji stanie się aktem prawa powszechnie obowiązującego w Polsce.

Międzynarodowa Korporacja Finansowa (dalej: „MKF”) jest jedną z pięciu instytucji Grupy Banku Światowego (obok Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju – MBOiR; Międzynarodowego Stowarzyszenia Rozwoju; Wielostronnej Agencji Gwarancji Inwestycyjnych oraz Międzynarodowego Centrum Rozstrzygania Sporów Inwestycyjnych). Członkami MKF mogą być wyłącznie państwa członkowskie MBOiR. Umowa została sporządzona w Waszyngtonie dnia 20 lipca 1956 r. Obecnie do MKF należy 186 państw.

Zadaniem MKF jest udzielanie długoterminowych kredytów na cele inwestycyjne prywatnym przedsiębiorstwom w krajach członkowskich lub nabywanie akcji tych przedsiębiorstw. Udziela ona także gwarancji na papiery wartościowe emitowane przez prywatne spółki w krajach o niższym poziomie rozwoju gospodarczego.

II. Różnica między dotychczasowym i projektowanym stanem prawnym

Umowa została zatwierdzona uchwałą nr 142/87 Rady Ministrów z dnia 28 września 1987 r., a jej tekst ogłoszono w Dz. U. z 1988 r. poz. 290 jako załącznik do oświadczenia rządowego z dnia 20 października 1988 r. w sprawie wejścia w życie dokumentu pt. „Postanowienia umowy o Międzynarodowej Korporacji Finansowej”, sporządzonego w Waszyngtonie dnia 20 lipca 1956 r. Oświadczenie rządowe informuje o podpisaniu przez Polskę ww. Umowy oraz o jej wejściu w życie w stosunku do Polski w dniu 29 grudnia 1987 r.

Polska przystąpiła do Umowy w 1987 r., ale dotychczas nie nadała jej charakteru źródła prawa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. Umowa nie była ratyfikowana. Wynika to z faktu, że w momencie przystąpienia do MKF w 1987 r. obowiązywała Konstytucja Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej z dnia 22 lipca 1952 r., której przepisy nie zawierały wyraźnych rozstrzygnięć co do trybu zawierania umów międzynarodowych. W praktyce jednak został wykształcony tryb zawierania umów rządowych, które nie były poddawane procedurze ratyfikacji oraz ogłoszenia. Potwierdza to wyrok NSA z dnia 17 maja 1999 r., sygn. akt OSA 2/98, w którym stwierdzono, że „w okresie

obowiązywania Konstytucji z 1952 r. występowała wyraźna tendencja do upraszczania trybu zawierania umów międzynarodowych, zaś znaczna część umów międzynarodowych nie była poddawana formalnej procedurze ratyfikacyjnej”.

Przedłożona do ratyfikacji Umowa w języku polskim stanowi przekład tekstu ujednoliconego w języku angielskim, przekazanego przez MKF wraz z Poświadczeniem z dnia 8 sierpnia 2023 r.

Tekst ujednolicony jest oficjalnym tekstem Umowy, przedstawionym przez MKF, która w oficjalnym dokumencie – Poświadczenie – stwierdziła, że załączony ujednolicony tekst jest „prawdziwą i właściwą Umową o Korporacji, której przepisy są obowiązujące na dzień tego Poświadczenia”. Tym samym stwierdzono, że nie ma innego oficjalnego tekstu Umowy. Na podstawie art. VII Umowy wszystkie pięć poprawek do Umowy zostały inkorporowane do jej tekstu i stanowią jej integralną całość. Tekst Umowy, przesłany przez MKF, zawiera przypisy informujące o dokonanych wszystkich poprawkach, wprowadzonych do jej tekstu, i treści Umowy przed poprawkami. Nie ma więc potrzeby podkreślania w tytule, że Umowa jest zmieniona bądź zawiera zmiany.

W kontekście procedury przyjmowania zmian do Umowy, odmiennie niż w przypadku MBOiR, Umowa nie przewiduje jakiegokolwiek działania następczego państwa – członka MKF w reakcji na zawiadomienie o zmianie Umowy. Decyzja o zmianie Umowy należy wyłącznie do MKF i jest samoistnym aktem tej instytucji, który nie wymaga ponownego legitymizowania (a w przypadku Polski – ratyfikacji). Zgoda państwa – strony Umowy na takie zasady i tryb wprowadzania zmian Umowy następuje wraz z wyrażeniem zgody na związanie się Umową. Pogląd taki wyraziła w swoim stanowisku z 2013 r. Rada Legislacyjna przy Prezesie Rady Ministrów, wydając opinię w sprawie miejsca w polskim porządku prawnym oraz ogłoszenia aktualnych tekstów Umowy o utworzeniu Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju oraz Postanowień umowy o utworzeniu MKF z 1956 r. (RL-0303 5/13).

Umowa była zmieniana pięciokrotnie, a poprawki do niej weszły w życie w 1961 r., 1965 r., 1993 r., 2012 r. oraz 2020 r. Pierwsza poprawka została przyjęta na mocy Rezolucji nr 21 z dnia 1 września 1961 r., weszła w życie z dniem 21 września 1961 r. i dotyczyła zmiany brzmienia dwóch ustępów w art. III. W ust. 2 pt. Formy Finansowania – poprawka ta zdjęła dotychczasowe zakazy inwestycji w kapitale zakładowym oraz subskrybowania kapitału zakładowego przez MKF. W ust. 3 pkt iv uzyskał nowe brzmienie określające, że MKF nie przyjmuje odpowiedzialności za zarządzanie jakimkolwiek przedsiębiorstwem, w którym

dokonała inwestycji, ani nie wykonuje prawa głosu w tym celu, ani w jakimkolwiek innym celu, który jej zdaniem mieści się w zakresie kontroli zarządczej.

Druga poprawka została przyjęta na mocy Rezolucji nr 56 z dnia 25 sierpnia 1965 r., weszła w życie z dniem 1 września 1965 r. i dotyczyła zmiany dwóch artykułów. W art. IV ust. 6 usunięto drugie zdanie: „Korporacja nie udziela pożyczek Bankowi ani nie korzysta z pożyczek udzielonych przez Bank”. W art. III ust. 6 lit. i dodano fragment o następującej treści: „jeżeli – i tak długo jak – Korporacja będzie zadłużona z tytułu pożyczek udzielonych przez Bank lub gwarantowanych przez Bank, całkowita wartość pozostających do spłaty zobowiązań lub gwarancji udzielonych przez Korporację nie będzie powiększona, jeśli – w tym czasie lub jako skutek powyższego – łączna wartość długu (w tym gwarancje zabezpieczające jakikolwiek dług) zaciągniętego przez Korporację z jakiegokolwiek źródła i pozostająca w tym czasie niespłacona, przewyższy czterokrotną wartość jej nienaruszalnego subskrybowanego kapitału i nadwyżki”.

Trzecia poprawka została przyjęta na mocy Rezolucji nr 197 z dnia 28 grudnia 1992 r., weszła w życie z dniem 28 kwietnia 1993 r. i dotyczyła zmiany brzmienia dwóch artykułów. W art. II ust. 2 lit. c pkt ii zastąpiono wyrażenie: „trzech czwartych” wyrażeniem: „cztery piąte”. Zmiana dotyczyła wymaganej większości w przypadku podwyższenia przez Radę Gubernatorów kapitału zakładowego Korporacji. W art. VII lit. a zastąpiono wyrażenie „cztery piąte” wyrażeniem „osiemdziesiąt pięć procent” w zdaniu: „Niniejsza Umowa może zostać zmieniona głosami trzech piątych Gubernatorów posiadających cztery piąte wszystkich głosów”.

Czwarta poprawka została przyjęta na mocy Rezolucji nr 256 z dnia 9 marca 2012 r., weszła w życie z dniem 27 czerwca 2012 r. i dotyczyła selektywnego podwyższenia kapitału zakładowego MKF oraz zwiększenia liczby głosów podstawowych (udział każdego członka w całkowitej liczbie głosów jest równy sumie jego podstawowych głosów i głosów z tytułu posiadanych udziałów).

Piąta poprawka została przyjęta na mocy Rezolucji nr 273 z dnia 16 kwietnia 2020 r. i z tym dniem weszła w życie i dotyczyła kolejnej zmiany art. II ust. 2 lit. c pkt ii Umowy o Korporacji. Dotychczasowe wyrażenie „cztery piąte” zostało zastąpione „osiemdziesięcioma pięcioma procentami całkowitej liczby głosów”. Brzmienie treści w lit. c jest obecnie następujące: „(c) Zatwierdzona kwota kapitału zakładowego może być w dowolnym czasie podwyższona przez Radę Gubernatorów w następujący sposób:

(i) większością oddanych głosów w przypadku, gdy takie podwyższenie jest niezbędne do przeprowadzenia emisji udziałów w kapitale zakładowym dla początkowej subskrypcji przez

innych członków niż członkowie założyciele, pod warunkiem, że łączna liczba jakichkolwiek podwyższeń, zatwierdzonych zgodnie z niniejszym punktem, nie przekroczy 10 000 udziałów; (ii) w każdym innym przypadku większością osiemdziesięciu pięciu procent całkowitej liczby głosów”. Poprawka ta przewidywała również podwyższenie kapitału MKF.

Należy podkreślić ciągłość członkostwa Polski w MKF. Na gruncie prawa międzynarodowego Umowa wiąże Polskę, ma do niej zastosowanie art. 9 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, a ratyfikacja nie wywoła prawnomiędzynarodowego skutku związania Polski z mocą *ex nunc*, lecz podwyższenie rangi tego związania w stosunku do pierwotnego aktu, ze skutkiem w prawie wewnętrznym.

Wobec powyższego zasadne jest uregulowanie statusu tej Umowy w polskim porządku prawnym w należyty sposób, określony przepisami Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej oraz ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. z 2020 r. poz. 127).

Zgodnie z ustawą z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych ratyfikowana Umowa będzie ogłoszona w Dzienniku Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej.

III. Przewidywane skutki społeczne, gospodarcze, finansowe, polityczne i prawne związane z ratyfikacją Umowy

1) Skutki społeczne

Ratyfikacja Umowy nie powoduje skutków społecznych. Umowa nie dotyczy bezpośrednio osób fizycznych ani prawnych.

2) Skutki gospodarcze

Nie przewiduje się skutków gospodarczych w wyniku ratyfikacji Umowy. Ewentualne zaangażowanie podmiotów polskich w działania MKF może odbywać się na dotychczasowych zasadach i w oparciu o obowiązujące prawo.

3) Skutki finansowe

Nie przewiduje się dodatkowych skutków finansowych dla Polski w wyniku ratyfikacji Umowy.

4) Skutki polityczne i prawne

Ratyfikacja Umowy nie powoduje skutków politycznych. Nie zmienia również spraw uregulowanych w prawie wewnętrznym. W wyniku ratyfikacji Umowy stanie się ona, w sposób prawidłowy, aktem prawa powszechnie obowiązującego w Polsce.

IV. Tryb związania Polski Umową

Umowa nie podlega formalnym negocjacjom, Polska może jedynie do niej przystąpić, a zatem nie jest właściwe prowadzenie prac legislacyjnych nad wnioskiem o udzielenie zgody na prowadzenie negocjacji w oparciu o art. 5 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych. Dlatego też właściwym trybem jest procedura ratyfikacji Umowy za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie i zastosowanie art. 17 w związku z art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych w oparciu o art. 89 ust. 1 pkt 3 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej – z uwagi na fakt, że Umowa dotyczy członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w organizacji międzynarodowej, oraz art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej – z uwagi na zawarte w Umowie zapisy dotyczące przywilejów i immunitetów.

INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION

Articles of Agreement

(As amended through April 16, 2020)



Washington, D.C.

INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION

ARTICLES OF AGREEMENT

(As amended through April 16, 2020)

Table of Contents

Introductory Article	1
Article I Purpose	1
Article II Membership and Capital	1
Membership	1
Capital Stock	1
Subscriptions	2
Limitation on Liability	3
Restriction on Transfers and Pledges of Shares	3
Article III Operations	3
Financing Operations	3
Forms of Financing	3
Operational Principles	3
Protection of Interests	4
Applicability of Certain Foreign Exchange Restrictions	4
Miscellaneous Operations	4
Valuation of Currencies	4
Warning to be Placed on Securities	5
Political Activity Prohibited	5
Article IV Organization and Management	5
Structure of the Corporation	5
Board of Governors	5
Voting	6
Board of Directors	6
Chairman, President and Staff	7
Relationship to the Bank	8
Relations with other International Organizations	8
Location of Offices	8
Depositories	8
Channel of Communication	8
Publication of Reports and Provision of Information	8
Dividends	8
Article V Withdrawal; Suspension of Membership; Suspension of Operations	9
Withdrawal by Members	9
Suspension of Membership	9
Suspension or Cessation of Membership in the Bank	9
Rights and Duties of Governments Ceasing to be Members	9
Suspension of Operations and Settlement of Obligations	10
Article VI Status, Immunities and Privileges	11
Purposes of Articles	11
Status of the Corporation	11
Position of the Corporation with Regard to Judicial Process	11
Immunity of Assets from Seizure	11
Immunity of Archives	11

	Freedom of Assets from Restrictions	11
	Privilege for Communications	11
	Immunities and Privileges of Officers and Employees	12
	Immunities from Taxation	12
	Application of Article	12
	Waiver	12
Article VII	Amendments	13
Article VIII	Interpretation and Arbitration	13
Article IX	Final Provision	14
	Entry into Force	14
	Signature	14
	Inauguration of the Corporation	14
Schedule A	Subscriptions to Capital Stock of the International Finance Corporation	15

INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION

ARTICLES OF AGREEMENT

(As amended through April 16, 2020)

The Governments on whose behalf this Agreement is signed agree as follows:

INTRODUCTORY ARTICLE

The International Finance Corporation (hereinafter called the Corporation) is established and shall operate in accordance with the following provisions:

ARTICLE I

Purpose

The purpose of the Corporation is to further economic development by encouraging the growth of productive private enterprise in member countries, particularly in the less developed areas, thus supplementing the activities of the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank). In carrying out this purpose, the Corporation shall:

- (i) in association with private investors, assist in financing the establishment, improvement and expansion of productive private enterprises which would contribute to the development of its member countries by making investments, without guarantee of repayment by the member government concerned, in cases where sufficient private capital is not available on reasonable terms;
- (ii) seek to bring together investment opportunities, domestic and foreign private capital, and experienced management; and
- (iii) seek to stimulate, and to help create conditions conducive to, the flow of private capital, domestic and foreign, into productive investment in member countries.

The Corporation shall be guided in all its decisions by the provisions of this Article.

ARTICLE II

Membership and Capital

SECTION 1. *Membership*

- (a) The original members of the Corporation shall be those members of the Bank listed in Schedule A hereto which shall, on or before the date specified in Article IX, Section 2 (c), accept membership in the Corporation.
- (b) Membership shall be open to other members of the Bank at such times and in accordance with such terms as may be prescribed by the Corporation.

SECTION 2. *Capital Stock*

- (a) The authorized capital stock of the Corporation shall be \$100,000,000, in terms of United States dollars¹.

¹ As of April 16, 2020, the authorized capital stock of the Corporation had been increased to \$25,079,991,000 divided into 25,079,991 shares of \$1,000 each.

- (b) The authorized capital stock shall be divided into 100,000 shares having a par value of one thousand United States dollars each. Any such shares not initially subscribed by original members shall be available for subsequent subscription in accordance with Section 3 (d) of this Article.
- (c) The amount of capital stock at any time authorized may be increased by the Board of Governors as follows:
 - (i) by a majority of the votes cast, in case such increase is necessary for the purpose of issuing shares of capital stock on initial subscription by members other than original members, provided that the aggregate of any increases authorized pursuant to this subparagraph shall not exceed 10,000 shares;
 - (ii) in any other case, by an eighty-five percent majority of the total voting power².
- (d) In case of an increase authorized pursuant to paragraph (c)(ii) above, each member shall have a reasonable opportunity to subscribe, under such conditions as the Corporation shall decide, to a proportion of the increase of stock equivalent to the proportion which its stock theretofore subscribed bears to the total capital stock of the Corporation, but no member shall be obligated to subscribe to any part of the increased capital.
- (e) Issuance of shares of stock, other than those subscribed either on initial subscription or pursuant to paragraph (d) above, shall require a three-fourths majority of the total voting power.
- (f) Shares of stock of the Corporation shall be available for subscription only by, and shall be issued only to, members.

SECTION 3. *Subscriptions*

- (a) Each original member shall subscribe to the number of shares of stock set forth opposite its name in Schedule A. The number of shares of stock to be subscribed by other members shall be determined by the Corporation.
- (b) Shares of stock initially subscribed by original members shall be issued at par.
- (c) The initial subscription of each original member shall be payable in full within 30 days after either the date on which the Corporation shall begin operations pursuant to Article IX, Section 3 (b), or the date on which such original member becomes a member, whichever shall be later, or at such date thereafter as the Corporation shall determine. Payment shall be made in gold or United States dollars in response to a call by the Corporation which shall specify the place or places of payment.
- (d) The price and other terms of subscription of shares of stock to be subscribed, otherwise than on initial subscription by original members, shall be determined by the Corporation.

² Amended April 16, 2020. Original Text: (ii) in any other case, by a three-fourths majority of the total voting power. April 28, 1993 Amended Text: (ii) in any other case, by a four-fifths majority of the total voting power.

SECTION 4. *Limitation on Liability*

No member shall be liable, by reason of its membership, for obligations of the Corporation.

SECTION 5. *Restriction on Transfers and Pledges of Shares*

Shares of stock shall not be pledged or encumbered in any manner whatever, and shall be transferable only to the Corporation.

ARTICLE III

Operations

SECTION 1. *Financing Operations*

The Corporation may make investments of its funds in productive private enterprises in the territories of its members. The existence of a government or other public interest in such an enterprise shall not necessarily preclude the Corporation from making an investment therein.

SECTION 2. *Forms of Financing*³

The Corporation may make investments of its funds in such form or forms as it may deem appropriate in the circumstances.

SECTION 3. *Operational Principles*

The operations of the Corporation shall be conducted in accordance with the following principles:

- (i) the Corporation shall not undertake any financing for which in its opinion sufficient private capital could be obtained on reasonable terms;
- (ii) the Corporation shall not finance an enterprise in the territories of any member if the member objects to such financing;
- (iii) the Corporation shall impose no conditions that the proceeds of any financing by it shall be spent in the territories of any particular country;
- (iv) the Corporation shall not assume responsibility for managing any enterprise in which it has invested and shall not exercise voting rights for such purpose or for any other purpose which, in its opinion, properly is within the scope of managerial control⁴;
- (v) the Corporation shall undertake its financing on terms and conditions which it considers appropriate, taking into account the requirements of the enterprise, the risks being undertaken by the Corporation and the terms and conditions normally obtained by private investors for similar financing;

³ Amended September 21, 1961. Original Text:

(a) The Corporation's financing shall not take the form of investments in capital stock. Subject to the foregoing, the Corporation may make investments of its funds in such form or forms as it may deem appropriate in the circumstances, including (but without limitation) investments according to the holder thereof the right to participate in earnings and the right to subscribe to, or to convert the investment into, capital stock.

(b) The Corporation shall not itself exercise any right to subscribe to, or to convert any investment into, capital stock.

⁴ Amended September 21, 1961. Original Text:

(iv) The Corporation shall not assume responsibility for managing any enterprise in which it has invested;

- (vi) the Corporation shall seek to revolve its funds by selling its investments to private investors whenever it can appropriately do so on satisfactory terms;
- (vii) the Corporation shall seek to maintain a reasonable diversification in its investments.

SECTION 4. *Protection of Interests*

Nothing in this Agreement shall prevent the Corporation, in the event of actual or threatened default on any of its investments, actual or threatened insolvency of the enterprise in which such investment shall have been made, or other situations which, in the opinion of the Corporation, threaten to jeopardize such investment, from taking such action and exercising such rights as it may deem necessary for the protection of its interests.

SECTION 5. *Applicability of Certain Foreign Exchange Restrictions*

Funds received by or payable to the Corporation in respect of an investment of the Corporation made in any member's territories pursuant to Section 1 of this Article shall not be free, solely by reason of any provision of this Agreement, from generally applicable foreign exchange restrictions, regulations and controls in force in the territories of that member.

SECTION 6. *Miscellaneous Operations*

In addition to the operations specified elsewhere in this Agreement, the Corporation shall have the power to:

- (i) borrow funds, and in that connection to furnish such collateral or other security therefor as it shall determine; provided, however, that before making a public sale of its obligations in the markets of a member, the Corporation shall have obtained the approval of that member and of the member in whose currency the obligations are to be denominated; if and so long as the Corporation shall be indebted on loans from or guaranteed by the Bank, the total amount outstanding of borrowings incurred or guarantees given by the Corporation shall not be increased if, at the time or as a result thereof, the aggregate amount of debt (including the guarantee of any debt) incurred by the Corporation from any source and then outstanding shall exceed an amount equal to four times its unimpaired subscribed capital and surplus⁵;
- (ii) invest funds not needed in its financing operations in such obligations as it may determine and invest funds held by it for pension or similar purposes in any marketable securities, all without being subject to the restrictions imposed by other sections of this Article;
- (iii) guarantee securities in which it has invested in order to facilitate their sale;
- (iv) buy and sell securities it has issued or guaranteed or in which it has invested;
- (v) exercise such other powers incidental to its business as shall be necessary or desirable in furtherance of its purposes.

SECTION 7. *Valuation of Currencies*

Whenever it shall become necessary under this Agreement to value any currency in terms of the value of another currency, such valuation shall be as reasonably determined by the Corporation after consultation with the International Monetary Fund.

⁵ Last clause added by amendment effective September 1, 1965.

SECTION 8. *Warning to be Placed on Securities*

Every security issued or guaranteed by the Corporation shall bear on its face a conspicuous statement to the effect that it is not an obligation of the Bank or, unless expressly stated on the security, of any government.

SECTION 9. *Political Activity Prohibited*

The Corporation and its officers shall not interfere in the political affairs of any member; nor shall they be influenced in their decisions by the political character of the member or members concerned. Only economic considerations shall be relevant to their decisions, and these considerations shall be weighed impartially in order to achieve the purposes stated in this Agreement.

ARTICLE IV

Organization and Management

SECTION 1. *Structure of the Corporation*

The Corporation shall have a Board of Governors, a Board of Directors, a Chairman of the Board of Directors, a President and such other officers and staff to perform such duties as the Corporation may determine.

SECTION 2. *Board of Governors*

- (a) All the powers of the Corporation shall be vested in the Board of Governors.
- (b) Each Governor and Alternate Governor of the Bank appointed by a member of the Bank which is also a member of the Corporation shall *ex officio* be a Governor or Alternate Governor, respectively, of the Corporation. No Alternate Governor may vote except in the absence of his principal. The Board of Governors shall select one of the Governors as Chairman of the Board of Governors. Any Governor or Alternate Governor shall cease to hold office if the member by which he was appointed shall cease to be a member of the Corporation.
- (c) The Board of Governors may delegate to the Board of Directors authority to exercise any of its powers, except the power to:
 - (i) admit new members and determine the conditions of their admission;
 - (ii) increase or decrease the capital stock;
 - (iii) suspend a member;
 - (iv) decide appeals from interpretations of this Agreement given by the Board of Directors;
 - (v) make arrangements to cooperate with other international organizations (other than informal arrangements of a temporary and administrative character);
 - (vi) decide to suspend permanently the operations of the Corporation and to distribute its assets;

- (vii) declare dividends;
- (viii) amend this Agreement.
- (d) The Board of Governors shall hold an annual meeting and such other meetings as may be provided for by the Board of Governors or called by the Board of Directors.
- (e) The annual meeting of the Board of Governors shall be held in conjunction with the annual meeting of the Board of Governors of the Bank.
- (f) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall be a majority of the Governors, exercising not less than two-thirds of the total voting power.
- (g) The Corporation may by regulation establish a procedure whereby the Board of Directors may obtain a vote of the Governors on a specific question without calling a meeting of the Board of Governors.
- (h) The Board of Governors, and the Board of Directors to the extent authorized, may adopt such rules and regulations as may be necessary or appropriate to conduct the business of the Corporation.
- (i) Governors and Alternate Governors shall serve as such without compensation from the Corporation.

SECTION 3. *Voting*

- (a) The voting power of each member shall be equal to the sum of its basic votes and share votes.
 - (i) The basic votes of each member shall be the number of votes that results from the equal distribution among all members of 5.55 percent of the aggregate sum of the voting power of all members, provided that there shall be no fractional basic votes.
 - (ii) The share votes of each member shall be the number of votes that results from the allocation of one vote for each share of stock held.⁶
- (b) Except as otherwise expressly provided, all matters before the Corporation shall be decided by a majority of the votes cast.

SECTION 4. *Board of Directors*

- (a) The Board of Directors shall be responsible for the conduct of the general operations of the Corporation, and for this purpose shall exercise all the powers given to it by this Agreement or delegated to it by the Board of Governors.
- (b) The Board of Directors of the Corporation shall be composed *ex officio* of each Executive Director of the Bank who shall have been either (i) appointed by a member of the Bank which is also a member of the Corporation, or (ii) elected in an election in which the votes of at least one member of the Bank which is also a member of the Corporation shall have counted toward his election. The Alternate to each such Executive Director of the Bank shall *ex officio* be an Alternate Director of the Corporation. Any Director shall cease to hold office if

⁶ Amended June 27, 2012. Original text:

(a) Each member shall have two hundred fifty votes plus one additional vote for each share of stock held.

the member by which he was appointed, or if all the members whose votes counted toward his election, shall cease to be members of the Corporation.

- (c) Each Director who is an appointed Executive Director of the Bank shall be entitled to cast the number of votes which the member by which he was so appointed is entitled to cast in the Corporation. Each Director who is an elected Executive Director of the Bank shall be entitled to cast the number of votes which the member or members of the Corporation whose votes counted toward his election in the Bank are entitled to cast in the Corporation. All the votes which a Director is entitled to cast shall be cast as a unit.
- (d) An Alternate Director shall have full power to act in the absence of the Director who shall have appointed him. When a Director is present, his Alternate may participate in meetings but shall not vote.
- (e) A quorum for any meeting of the Board of Directors shall be a majority of the Directors exercising not less than one-half of the total voting power.
- (f) The Board of Directors shall meet as often as the business of the Corporation may require.
- (g) The Board of Governors shall adopt regulations under which a member of the Corporation not entitled to appoint an Executive Director of the Bank may send a representative to attend any meeting of the Board of Directors of the Corporation when a request made by, or a matter particularly affecting, that member is under consideration.

SECTION 5. *Chairman, President and Staff*

- (a) The President of the Bank shall be *ex officio* Chairman of the Board of Directors of the Corporation, but shall have no vote except a deciding vote in case of an equal division. He may participate in meetings of the Board of Governors but shall not vote at such meetings.
- (b) The President of the Corporation shall be appointed by the Board of Directors on the recommendation of the Chairman. The President shall be chief of the operating staff of the Corporation. Under the direction of the Board of Directors and the general supervision of the Chairman, he shall conduct the ordinary business of the Corporation and under their general control shall be responsible for the organization, appointment and dismissal of the officers and staff. The President may participate in meetings of the Board of Directors but shall not vote at such meetings. The President shall cease to hold office by decision of the Board of Directors in which the Chairman concurs.
- (c) The President, officers and staff of the Corporation, in the discharge of their offices, owe their duty entirely to the Corporation and to no other authority. Each member of the Corporation shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of them in the discharge of their duties.
- (d) Subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, due regard shall be paid, in appointing the officers and staff of the Corporation, to the importance of recruiting personnel on as wide a geographical basis as possible.

SECTION 6. *Relationship to the Bank*

- (a) The Corporation shall be an entity separate and distinct from the Bank and the funds of the Corporation shall be kept separate and apart from those of the Bank⁷. The provisions of this Section shall not prevent the Corporation from making arrangements with the Bank regarding facilities, personnel and services and arrangements for reimbursement of administrative expenses paid in the first instance by either organization on behalf of the other.
- (b) Nothing in this Agreement shall make the Corporation liable for the acts or obligations of the Bank, or the Bank liable for the acts or obligations of the Corporation.

SECTION 7. *Relations with other International Organizations*

The Corporation, acting through the Bank, shall enter into formal arrangements with the United Nations and may enter into such arrangements with other public international organizations having specialized responsibilities in related fields.

SECTION 8. *Location of Offices*

The principal office of the Corporation shall be in the same locality as the principal office of the Bank. The Corporation may establish other offices in the territories of any member.

SECTION 9. *Depositories*

Each member shall designate its central bank as a depository in which the Corporation may keep holdings of such member's currency or other assets of the Corporation or, if it has no central bank, it shall designate for such purpose such other institution as may be acceptable to the Corporation.

SECTION 10. *Channel of Communication*

Each member shall designate an appropriate authority with which the Corporation may communicate in connection with any matter arising under this Agreement.

SECTION 11. *Publication of Reports and Provision of Information*

- (a) The Corporation shall publish an annual report containing an audited statement of its accounts and shall circulate to members at appropriate intervals a summary statement of its financial position and a profit and loss statement showing the results of its operations.
- (b) The Corporation may publish such other reports as it deems desirable to carry out its purposes.
- (c) Copies of all reports, statements and publications made under this Section shall be distributed to members.

SECTION 12. *Dividends*

- (a) The Board of Governors may determine from time to time what part of the Corporation's net income and surplus, after making appropriate provision for reserves, shall be distributed as dividends.

⁷ Amended September 1, 1965. Original Text included the following: "The Corporation shall not lend to or borrow from the Bank."

- (b) Dividends shall be distributed *pro rata* in proportion to capital stock held by members.
- (c) Dividends shall be paid in such manner and in such currency or currencies as the Corporation shall determine.

ARTICLE V

Withdrawal; Suspension of Membership; Suspension of Operations

SECTION 1. *Withdrawal by Members*

Any member may withdraw from membership in the Corporation at any time by transmitting a notice in writing to the Corporation at its principal office. Withdrawal shall become effective upon the date such notice is received.

SECTION 2. *Suspension of Membership*

- (a) If a member fails to fulfill any of its obligations to the Corporation, the Corporation may suspend its membership by decision of a majority of the Governors, exercising a majority of the total voting power. The member so suspended shall automatically cease to be a member one year from the date of its suspension unless a decision is taken by the same majority to restore the member to good standing.
- (b) While under suspension, a member shall not be entitled to exercise any rights under this Agreement except the right of withdrawal, but shall remain subject to all obligations.

SECTION 3. *Suspension or Cessation of Membership in the Bank*

Any member which is suspended from membership in, or ceases to be a member of, the Bank shall automatically be suspended from membership in, or cease to be a member of, the Corporation, as the case may be.

SECTION 4. *Rights and Duties of Governments Ceasing to be Members*

- (a) When a government ceases to be a member it shall remain liable for all amounts due from it to the Corporation. The Corporation shall arrange for the repurchase of such government's capital stock as a part of the settlement of accounts with it in accordance with the provisions of this Section, but the government shall have no other rights under this Agreement except as provided in this Section and in Article VIII(c).
- (b) The Corporation and the government may agree on the repurchase of the capital stock of the government on such terms as may be appropriate under the circumstances, without regard to the provisions of paragraph (c) below. Such agreement may provide, among other things, for a final settlement of all obligations of the government to the Corporation.
- (c) If such agreement shall not have been made within six months after the government ceases to be a member or such other time as the Corporation and such government may agree, the repurchase price of the government's capital stock shall be the value thereof shown by the books of the Corporation on the day when the government ceases to be a member. The repurchase of the capital stock shall be subject to the following conditions:
 - (i) payments for shares of stock may be made from time to time, upon their surrender by the government, in such installments, at such times and in such available

currency or currencies as the Corporation reasonably determines, taking into account the financial position of the Corporation;

- (ii) any amount due to the government for its capital stock shall be withheld so long as the government or any of its agencies remains liable to the Corporation for payment of any amount and such amount may, at the option of the Corporation, be set off as it becomes payable, against the amount due from the Corporation;
 - (iii) if the Corporation sustains a net loss on the investments made pursuant to Article III, Section 1, and held by it on the date when the government ceases to be member, and the amount of such loss exceeds the amount of the reserves provided therefore on such date, such government shall repay on demand the amount by which the repurchase price of its shares of stock would have been reduced if such loss had been taken into account when the repurchase price was determined.
- (d) In no event shall any amount due to a government for its capital stock under this Section be paid until six months after the date upon which the government ceases to be a member. If within six months of the date upon which any government ceases to be a member the Corporation suspends operations under Section 5 of this Article, all rights of such government shall be determined by the provisions of such Section 5 and such government shall be considered still a member of the Corporation for purposes of such Section 5, except that it shall have no voting rights.

SECTION 5. *Suspension of Operations and Settlement of Obligations*

- (a) The Corporation may permanently suspend its operations by vote of a majority of the Governors exercising a majority of the total voting power. After such suspension of operations the Corporation shall forthwith cease all activities, except those incidents to the orderly realization, conservation and preservation of its assets and settlement of its obligations. Until final settlement of such obligations and distribution of such assets, the Corporation shall remain in existence and all mutual rights and obligations of the Corporation and its members under this Agreement shall continue unimpaired, except that no member shall be suspended or withdraw and that no distribution shall be made to members except as in this Section provided.
- (b) No distribution shall be made to members on account of their subscriptions to the capital stock of the Corporation until all liabilities to creditors shall have been discharged or provided for and until the Board of Governors, by vote of a majority of the Governors exercising a majority of the total voting power, shall have decided to make such distribution.
- (c) Subject to the foregoing, the Corporation shall distribute the assets of the Corporation to members *pro rata* in proportion to capital stock held by them, subject, in the case of any member, to prior settlement of all outstanding claims by the Corporation against such member. Such distribution shall be made at such times, in such currencies, and in cash or other assets as the Corporation shall deem fair and equitable. The shares distributed to the several members need not necessarily be uniform in respect of the type of assets distributed or of the currencies in which they are expressed.
- (d) Any member receiving assets distributed by the Corporation pursuant to this Section shall enjoy the same rights with respect to such assets as the Corporation enjoyed prior to their distribution.

ARTICLE VI

Status, Immunities and Privileges

SECTION 1. *Purposes of Articles*

To enable the Corporation to fulfill the functions with which it is entrusted, the status, immunities and privileges set forth in this Article shall be accorded to the Corporation in the territories of each member.

SECTION 2. *Status of the Corporation*

The Corporation shall possess full juridical personality and, in particular, the capacity:

- (i) to contract;
- (ii) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (iii) to institute legal proceedings.

SECTION 3. *Position of the Corporation with Regard to Judicial Process*

Actions may be brought against the Corporation only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Corporation has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Corporation shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Corporation.

SECTION 4. *Immunity of Assets from Seizure*

Property and assets of the Corporation, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of seizure by executive or legislative action.

SECTION 5. *Immunity of Archives*

The archives of the Corporation shall be inviolable.

SECTION 6. *Freedom of Assets from Restrictions*

To the extent necessary to carry out the operations provided for in this Agreement and subject to the provisions of Article III, Section 5, and the other provisions of this Agreement, all property and assets of the Corporation shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

SECTION 7. *Privilege for Communications*

The official communications of the Corporation shall be accorded by each member the same treatment that it accords to the official communications of other members.

SECTION 8. *Immunities and Privileges of Officers and Employees*

All Governors, Directors, Alternates, officers and employees of the Corporation:

- (i) shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity;
- (ii) not being local nationals, shall be accorded the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded by members to the representatives, officials, and employees of comparable rank of other members;
- (iii) shall be granted the same treatment in respect of travelling facilities as is accorded by members to representatives, officials and employees of comparable rank of other members.

SECTION 9. *Immunities from Taxation*

- (a) The Corporation, its assets, property, income and its operations and transactions authorized by this Agreement, shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Corporation shall also be immune from liability for the collection or payment of any tax or duty.
- (b) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Corporation to Directors, Alternates, officials or employees of the Corporation who are not local citizens, local subjects, or other local nationals.
- (c) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Corporation (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held:
 - (i) which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Corporation; or
 - (ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Corporation.
- (d) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security guaranteed by the Corporation (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held:
 - (i) which discriminates against such obligation or security solely because it is guaranteed by the Corporation; or
 - (ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Corporation.

SECTION 10. *Application of Article*

Each member shall take such action as is necessary in its own territories for the purpose of making effective in terms of its own law the principles set forth in this Article and shall inform the Corporation of the detailed action which it has taken.

SECTION 11. *Waiver*

The Corporation in its discretion may waive any of the privileges and immunities conferred under this Article to such extent and upon such conditions as it may determine.

ARTICLE VII

Amendments

- (a) This Agreement may be amended by vote of three-fifths of the Governors exercising eighty-five percent of the total voting power.⁸
- (b) Notwithstanding paragraph (a) above, the affirmative vote of all Governors is required in the case of any amendment modifying:
 - (i) the right to withdraw from the Corporation provided in Article V, Section 1;
 - (ii) the pre-emptive right secured by Article II, Section 2 (d);
 - (iii) the limitation on liability provided in Article II, Section 4.
- (c) Any proposal to amend this Agreement, whether emanating from a member, a Governor or the Board of Directors, shall be communicated to the Chairman of the Board of Governors who shall bring the proposal before the Board of Governors. When an amendment has been duly adopted, the Corporation shall so certify by formal communication addressed to all members. Amendments shall enter into force for all members three months after the date of the formal communication unless the Board of Governors shall specify a shorter period.

ARTICLE VIII

Interpretation and Arbitration

- (a) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Corporation or between any members of the Corporation shall be submitted to the Board of Directors for its decision. If the question particularly affects any member of the Corporation not entitled to appoint an Executive Director of the Bank, it shall be entitled to representation in accordance with Article IV, Section 4 (g).
- (b) In any case where the Board of Directors has given a decision under (a) above, any member may require that the question be referred to the Board of Governors, whose decision shall be final. Pending the result of the reference to the Board of Governors, the Corporation may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Board of Directors.
- (c) Whenever a disagreement arises between the Corporation and a country which has ceased to be a member, or between the Corporation and any member during the permanent suspension of the Corporation, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators, one appointed by the Corporation, another by the country involved and an umpire who, unless the parties otherwise agree, shall be appointed by the President of the International Court of Justice or such other authority as may have been prescribed by regulation adopted by the Corporation. The umpire shall have full power to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

⁸ Amended April 28, 1993. Original Text:

(a) This Agreement may be amended by vote of three-fifths of the Governors exercising four-fifths of the total voting power.

ARTICLE IX

Final Provision

SECTION 1. *Entry into Force*

This Agreement shall enter into force when it has been signed on behalf of not less than 30 governments whose subscriptions comprise not less than 75 percent of the total subscriptions set forth in Schedule A and when the instruments referred to in Section 2 (a) of this Article have been deposited on their behalf, but in no event shall this Agreement enter into force before October 1, 1955.

SECTION 2. *Signature*

- (a) Each government on whose behalf this Agreement is signed shall deposit with the Bank an instrument setting forth that it has accepted this Agreement without reservation in accordance with its law and has taken all steps necessary to enable it to carry out all of its obligations under this Agreement.
- (b) Each government shall become a member of the Corporation as from the date of the deposit on its behalf of the instrument referred to in paragraph (a) above except that no government shall become a member before this Agreement enters into force under Section 1 of this Article.
- (c) This Agreement shall remain open for signature until the close of business on December 31, 1956, at the principal office of the Bank on behalf of the governments of the countries whose names are set forth in Schedule A.
- (d) After this Agreement shall have entered into force, it shall be open for signature on behalf of the government of any country whose membership has been approved pursuant to Article II, Section 1 (b).

SECTION 3. *Inauguration of the Corporation*

- (a) As soon as this Agreement enters into force under Section 1 of this Article the Chairman of the Board of Directors shall call a meeting of the Board of Directors.
- (b) The Corporation shall begin operations on the date when such meeting is held.
- (c) Pending the first meeting of the Board of Governors, the Board of Directors may exercise all the powers of the Board of Governors except those reserved to the Board of Governors under this Agreement.

DONE at Washington, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development, which has indicated by its signature below its agreement to act as depository of this Agreement and to notify all governments whose names are set forth in Schedule A of the date when this Agreement shall enter into force under Article IX, Section 1 hereof.

SCHEDULE A

Subscriptions to Capital Stock of the International Finance Corporation

<i>Country</i>	<i>Number of Shares</i>	<i>Amount (in United States Dollars)</i>
Australia	2,215	2,215,000
Austria	554	554,000
Belgium	2,492	2,492,000
Bolivia	78	78,000
Brazil	1,163	1,163,000
Burma	166	166,000
Canada	3,600	3,600,000
Ceylon	166	166,000
Chile	388	388,000
China	6,646	6,646,000
Colombia	388	388,000
Costa Rica	22	22,000
Cuba	388	388,000
Denmark	753	753,000
Dominican Republic	22	22,000
Ecuador	35	35,000
Egypt	590	590,000
El Salvador	11	11,000
Ethiopia	33	33,000
Finland	421	421,000
France	5,815	5,815,000
Germany	3,655	3,655,000
Greece	277	277,000
Guatemala	22	22,000
Haiti	22	22,000
Honduras	11	11,000
Iceland	11	11,000
India	4,431	4,431,000
Indonesia	1,218	1,218,000
Iran	372	372,000

<i>Country</i>	<i>Number of Shares</i>	<i>Amount (in United States Dollars)</i>
Iraq	67	67,000
Israel	50	50,000
Italy	1,994	1,994,000
Japan	2,769	2,769,000
Jordan	33	33,000
Lebanon	50	50,000
Luxembourg	111	111,000
Mexico	720	720,000
Netherlands	3,046	3,046,000
Nicaragua	9	9,000
Norway	554	554,000
Pakistan	1,108	1,108,000
Panama	2	2,000
Paraguay	16	16,000
Peru	194	194,000
Philippines	166	166,000
Sweden	1,108	1,108,000
Syria	72	72,000
Thailand	139	139,000
Turkey	476	476,000
Union of South Africa	1,108	1,108,000
United Kingdom	14,400	14,400,000
United States	35,168	35,168,000
Uruguay	116	116,000
Venezuela	116	116,000
Yugoslavia	443	443,000
Total	100,000	100,000,000

MIĘDZYNARODOWA KORPORACJA FINANSOWA

Umowa

O

Międzynarodowej Korporacji Finansowej

(Ostatnio zmieniona dnia 16 kwietnia 2020 roku)

Waszyngton

UMOWA O MIĘDZYNARODOWEJ KORPORACJI FINANSOWEJ
(Ostatnio zmieniona dnia 16 kwietnia 2020 roku)

Spis treści

Wprowadzenie	Artykuł wstępny	1
Artykuł I	Cel	1
Artykuł II	Członkostwo i kapitał	1
	Członkostwo	1
	Kapitał zakładowy	1
	Subskrypcje	2
	Ograniczenie odpowiedzialności	3
	Ograniczenie w zbywalności i zastawianie udziałów	3
Artykuł III	Zasady działania	3
	Operacje finansowania	3
	Formy finansowania	3
	Zasady działalności	3
	Ochrona interesów	4
	Stosowanie określonych ograniczeń walutowych	4
	Różne działania	4
	Wycena walut	5
	Ostrzeżenia umieszczane na papierach wartościowych	5
	Zakazana działalność polityczna	5
Artykuł IV	Organizacja i zarządzanie	5
	Struktura Korporacji	5
	Rada Gubernatorów	5
	Głosowanie	6
	Rada Dyrektorów	6
	Przewodniczący, Prezes oraz pracownicy	7
	Relacje z Bankiem	7
	Relacje z innymi organizacjami międzynarodowymi	8
	Siedziba	8
	Instytucje depozytowe	8
	Sposób komunikacji	8

	Publikacja sprawozdań oraz dostarczanie informacji.....	8
	Dywidendy	8
Artykuł V	Wystąpienie, zawieszenie członkostwa, zawieszenie działalności	8
	Wystąpienie członków	8
	Zawieszenie członkostwa	9
	Zawieszenie lub ustanie członkostwa w Banku.....	9
	Prawa i obowiązki rządów, które przestają być członkami	9
	Zawieszenie działalności oraz uregulowanie zobowiązań	10
Artykuł VI	Status, immunitety i przywileje	10
	Cele Artykułu	10
	Status Korporacji	10
	Stanowisko Korporacji w odniesieniu do immunitetu sądowego.....	10
	Wyłączenie aktywów z zajęcia administracyjnego	11
	Nietykalność archiwów	11
	Zwolnienie aktywów z ograniczeń	11
	Przywilej w zakresie komunikacji	11
	Immunitety i przywileje urzędników oraz pracowników	11
	Immunitety podatkowe	11
	Wykonanie Artykułu	12
	Zrzeczenie się przywilejów i immunitetów	12
Artykuł VII	Zmiany Umowy	12
Artykuł VIII	Wykładnia i arbitraż	13
Artykuł IX	Postanowienia końcowe	13
	Wejście w życie Umowy	13
	Podpisanie Umowy.....	13
	Rozpoczęcie działalności Korporacji	14
Załącznik A	Subskrypcja udziałów w kapitale zakładowym Międzynarodowej Korporacji Finansowej.....	15

Umowa o Międzynarodowej Korporacji Finansowej

(Ostatnio zmieniona dnia 16 kwietnia 2020 roku)

Rządy, w których imieniu została podpisana niniejsza Umowa uzgadniają, co następuje:

ARTYKUŁ WSTĘPNY

Międzynarodowa Korporacja Finansowa (zwana dalej „Korporacją”) zostaje ustanowiona i będzie prowadzić działalność zgodnie z następującymi postanowieniami:

ARTYKUŁ I

Cel

Celem Korporacji jest przyczynianie się do rozwoju gospodarczego poprzez wspieranie wzrostu prywatnych przedsiębiorstw produkcyjnych w państwach członkowskich, szczególnie na obszarach słabiej rozwiniętych, uzupełniając w ten sposób działania Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju (zwanego dalej „Bankiem”). Realizując ten cel, Korporacja:

- (i) w powiązaniu z prywatnymi inwestorami będzie udzielała pomocy w finansowaniu tworzenia, ulepszania i rozwoju prywatnych przedsiębiorstw produkcyjnych, co przyczyni się do rozwoju jej państw członkowskich poprzez dokonywanie inwestycji, bez gwarancji spłaty ze strony określonego rządu-członka, w przypadku braku możliwości pozyskania wystarczającego kapitału prywatnego na rozsądnych warunkach;
- (ii) będzie dążyć do łączenia możliwości inwestycyjnych, krajowego i obcego kapitału prywatnego oraz doświadczonego zarządu; jak również
- (iii) będzie dążyć do pobudzania i będzie wspierać tworzenie warunków prowadzących do przepływu kapitału prywatnego, zarówno krajowego, jak i obcego, do inwestycji produkcyjnych w państwach członkowskich.

Korporacja będzie kierowała się postanowieniami niniejszego Artykułu we wszystkich swoich decyzjach.

ARTYKUŁ II

Członkostwo i kapitał

Ustęp 1. Członkostwo

- (a) Członkami założycielami Korporacji będą ci członkowie Banku wymienieni w Załączniku A, którzy w dniu lub przed datą określoną w Artykule IX Ustęp 2 litera c) zaakceptują członkostwo w Korporacji.
- (b) Członkostwo będzie dostępne dla innych członków Banku w terminach i na warunkach ustalonych przez Korporację.

Ustęp 2. Kapitał zakładowy

- (a) Zatwierdzony kapitał zakładowy Korporacji będzie wynosić 100 000 000 \$ i będzie wyrażony w dolarach amerykańskich¹.
- (b) Zatwierdzony kapitał zakładowy będzie podzielony na 100 000 udziałów o wartości nominalnej jednego tysiąca dolarów amerykańskich każdy. Każda liczba takich udziałów, która początkowo nie została subskrybowana przez członków założycieli, będzie udostępniona w kolejnej subskrypcji, zgodnie z Ustępem 3 litera d) niniejszego Artykułu.
- (c) Zatwierdzona kwota kapitału zakładowego może być w dowolnym czasie podwyższona przez Radę Gubernatorów w następujący sposób:
 - (i) większością oddanych głosów w przypadku, gdy takie podwyższenie jest niezbędne do przeprowadzenia emisji udziałów w kapitale zakładowym dla początkowej subskrypcji przez innych członków niż członkowie założyciele, pod warunkiem, że łączna liczba jakichkolwiek podwyższeń, zatwierdzonych zgodnie z niniejszym punktem, nie przekroczy 10 000 udziałów;
 - (ii) w każdym innym przypadku większością osiemdziesięciu pięciu procent całkowitej liczby głosów².
- (d) W razie podwyższenia zatwierdzonego zgodnie z literą c) punkt ii) powyżej, każdy członek będzie miał możliwość dokonania subskrypcji, na warunkach ustalonych przez Korporację, takiej części podwyższonego kapitału, jaka będzie wyrażona stosunkiem kapitału uprzednio subskrybowanego, do całości kapitału zakładowego Korporacji, ale żaden z członków nie będzie zobowiązany do subskrypcji jakiegokolwiek części podwyższonego kapitału.
- (e) Emisja udziałów w kapitale zakładowym, innych niż te, które były subskrybowane albo w początkowej subskrypcji albo zgodnie z literą d) powyżej, wymagać będzie większości trzech czwartych wszystkich głosów.
- (f) Udziały w kapitale zakładowym Korporacji będą dostępne jedynie w drodze subskrypcji oraz będą emitowane wyłącznie dla członków.

Ustęp 3. *Subskrypcje*

- (a) Każdy członek założyciel subskrybuje taką liczbę udziałów w kapitale zakładowym, jaka jest wymieniona przy jego nazwie w Załączniku A. Liczba udziałów w kapitale zakładowym, subskrybowanych przez innych członków, zostanie określona przez Korporację.
- (b) Udziały w kapitale zakładowym, subskrybowane przez członków założycieli, będą emitowane zgodnie z ich wartością nominalną.
- (c) Początkowa subskrypcja każdego członka założyciela będzie płatna w całości w ciągu 30 dni albo od dnia, w którym Korporacja rozpocznie działalność zgodnie z Artykułem IX Ustęp 3 litera b), albo od dnia, w którym taki członek założyciel stanie się członkiem, w zależności od tego, która z tych dat przypadnie później, lub w innym późniejszym terminie, który ustali Korporacja. Płatności będą dokonywane w zlocie lub w dolarach amerykańskich na podstawie wystawionego przez Korporację wezwania do zapłaty, określającego miejsce lub miejsca płatności.
- (d) Cena oraz inne warunki subskrypcji udziałów w kapitale zakładowym – z wyłączeniem początkowej subskrypcji członków założycieli – zostaną ustalone przez Korporację.

¹ Według stanu na dzień 16 kwietnia 2020 roku zatwierdzony kapitał zakładowy Korporacji został podwyższony do 25 079 991 000 \$ podzielony na 25 079 991 udziałów po 1 tysiąc \$ każdy.

² Poprawka z dnia 16 kwietnia 2020 roku. Tekst pierwotny stanowił: (ii) w każdym innym przypadku większością trzech czwartych całkowitej liczby głosów. Tekst zmiany z dnia 28 kwietnia 1993 roku stanowił: (ii) w każdym innym przypadku większością czterech piątych całkowitej liczby głosów.

Ustęp 4. *Ograniczenie odpowiedzialności*

Z tytułu swojego członkostwa żaden członek nie ponosi odpowiedzialności za zobowiązania Korporacji.

Ustęp 5. *Ograniczenia w zbywalności i zastawianie udziałów*

Udziały nie mogą być w jakikolwiek sposób zastawiane i obciążane a mogą być zbywane tylko na rzecz Korporacji.

Artykuł III

Zasady działania

Ustęp 1. *Operacje finansowania*

Korporacja może inwestować swoje fundusze w prywatnych przedsiębiorstwach produkcyjnych na terytoriach jej państw członkowskich. Istnienie rządowego lub innego publicznego udziału w takim przedsiębiorstwie nie stanowi bezwzględnej przeszkody do dokonania w nim inwestycji przez Korporację.

Ustęp 2. *Formy finansowania*³

Korporacja może dokonywać inwestycji swoich funduszy w takiej formie lub formach, jakie uzna w określonych okolicznościach za zasadne.

Ustęp 3. *Zasady działalności*

Korporacja prowadzi swoją działalność zgodnie z następującymi zasadami:

- (i) Korporacja nie podejmuje się jakiegokolwiek finansowania, na rzecz którego, jej zdaniem, mógłby być pozyskany wystarczający prywatny kapitał na rozsądnych warunkach;
- (ii) Korporacja nie sfinansuje przedsięwzięcia na terytorium jakiegokolwiek członka, który sprzeciwia się takiemu finansowaniu;
- (iii) Korporacja nie narzuca jakichkolwiek warunków, mających na celu wydatkowanie dochodów z jakiegokolwiek jej finansowania na terytorium jakiegokolwiek państwa;
- (iv) Korporacja nie przyjmuje odpowiedzialności za zarządzanie jakimkolwiek przedsiębiorstwem, w którym dokonała inwestycji, ani nie wykonuje prawa głosu w tym celu, ani w jakimkolwiek innym celu, który jej zdaniem mieści się w zakresie kontroli zarządczej⁴;
- (v) Korporacja podejmuje się finansowania na warunkach i zasadach uznanych przez nią za odpowiednie, biorąc pod uwagę wymogi przedsiębiorstwa, przyjęte przez Korporację

³ Poprawka z dnia 21 września 1961 roku. Tekst pierwotny stanowił:

(a) Finansowanie przez Korporację nie może przybierać formy inwestycji w kapitale zakładowym. Mając na uwadze powyższe zalecenie, Korporacja może dokonywać inwestycji swoich funduszy w takiej postaci lub postaciach, jakie uzna za odpowiednie w istniejących okolicznościach, włączając w to (ale bez ograniczeń) inwestycje, które zgodnie z prawem posiadacza uprawniają go do udziału w zyskach i do subskrybowania kapitału zakładowego lub do przekształcenia inwestycji w kapitał zakładowy.

(b) Korporacja nie może sama korzystać z prawa do subskrybowania kapitału zakładowego lub do przekształcenia jakiegokolwiek inwestycji w kapitał zakładowy.

⁴ Poprawka z dnia 21 września 1961 roku. Tekst pierwotny stanowił: (iv) Korporacja nie może brać na siebie odpowiedzialności za zarządzanie jakimkolwiek przedsiębiorstwem, w którym dokonała inwestycji;

- ryzyko oraz zasady i warunki, jakie zazwyczaj uzyskują inwestorzy prywatni dla podobnego przedsięwzięcia finansowego;
- (vi) Korporacja dąży do obrotu swoimi funduszami poprzez sprzedaż swoich inwestycji prywatnym inwestorom, gdy tylko może to uczynić na zadowalających warunkach;
 - (vii) Korporacja dąży do zachowania racjonalnej dywersyfikacji swoich inwestycji.

Ustęp 4. *Ochrona interesów*

Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie może stanowić przeszkody do podejmowania przez Korporację takich działań oraz korzystania z takich praw, jakie uzna ona za niezbędne dla zabezpieczenia swoich interesów w razie faktycznej lub zagrażającej niewypłacalności jakiegokolwiek z jej inwestycji, faktycznej lub zagrażającej upadłości przedsiębiorstwa, w którym taka inwestycja została dokonana lub w innych przypadkach, które zdaniem Korporacji zagrażają bezpieczeństwu takich inwestycji.

Ustęp 5. *Stosowanie określonych ograniczeń walutowych*

Fundusze otrzymane przez Korporację lub płatne na jej rzecz w związku z jakąkolwiek jej inwestycją dokonaną na terytorium jakiegokolwiek członka zgodnie z Ustępem 1 niniejszego Artykułu nie są zwolnione – wyłącznie z powodu jakiegokolwiek postanowienia niniejszej Umowy – od powszechnie stosowanych ograniczeń walutowych, regulacji i kontroli, obowiązujących na terytorium tego członka.

Ustęp 6. *Różne działania*

Niezależnie od uprawnień do operacji, wynikających z innych postanowień niniejszej Umowy, Korporacja ma dodatkowo prawo do:

- (i) pożyczania funduszy i udzielania z tego tytułu poręczenia lub innego zabezpieczenia, ustanowionego według jej uznania, pod warunkiem jednak, że przed publiczną sprzedażą swoich obligacji na rynkach danego członka Korporacja uzyska zgodę tego członka oraz zgodę członka, w którego walucie obligacje będą wystawiane; jeżeli – i tak długo jak – Korporacja będzie zadłużona z tytułu pożyczek udzielonych przez Bank lub gwarantowanych przez Bank, całkowita wartość pozostających do spłaty zobowiązań lub gwarancji udzielonych przez Korporację nie będzie powiększona, jeśli – w tym czasie lub jako skutek powyższego – łączna wartość długu (w tym gwarancje zabezpieczające jakikolwiek dług) zaciągniętego przez Korporację z jakiegokolwiek źródła i pozostająca w tym czasie niespłacona, przewyższy czterokrotną wartości jej nienaruszalnego subskrybowanego kapitału i nadwyżki;⁵
- (ii) inwestowania funduszy, które nie są potrzebne w jej działalności finansowej, w takich zobowiązaniach, jakie może zaciągnąć oraz inwestowania funduszy posiadanych przez nią i przeznaczonych na cele emerytalne lub inne podobne w jakichkolwiek rynkowych papierach wartościowych; działania te nie podlegają ograniczeniom nałożonym przez inne Ustępy niniejszego Artykułu;
- (iii) gwarantowania papierów wartościowych, w które zainwestowała, w celu ułatwienia ich sprzedaży;
- (iv) kupna i sprzedaży papierów wartościowych, które wyemitowała lub które gwarantowała, lub w które zainwestowała;

⁵ Poprawka z dnia 1 września 1965 roku. Do tekstu pierwotnego dodano treść w literze (i) po średniku, rozpoczynając od wyrażenia: jeżeli – i tak długo jak.

- (v) korzystania z innych uprawnień wynikających z jej działalności, które będą niezbędne lub pożądane w celu wsparcia realizacji jej zadań.

Ustęp 7. Wycena walut

Korporacja dokona racjonalnej wyceny wartości każdej waluty w stosunku do wartości innej waluty – po konsultacji z Międzynarodowym Funduszem Walutowym – za każdym razem gdy będzie to konieczne w ramach niniejszej Umowy.

Ustęp 8. Ostrzeżenia umieszczane na papierach wartościowych

Każdy papier wartościowy emitowany lub gwarantowany przez Korporację będzie zawierał wyraźne oświadczenie na pierwszej stronie, że nie jest on zobowiązaniem Banku lub, o ile nie zostanie to wyraźnie stwierdzone na papierze wartościowym, jakiegokolwiek rządu.

Ustęp 9. Zakazana działalność polityczna

Korporacja i jej urzędnicy nie angażują się w sprawy polityczne jakiegokolwiek członka, ani też nie kierują się przy podejmowaniu swoich decyzji względami politycznymi w stosunku do członka lub członków, których dotyczy dana decyzja. Dla ich decyzji mają znaczenie jedynie uwarunkowania ekonomiczne, które są oceniane bezstronnie, tak aby osiągnąć cele określone w niniejszej Umowie.

ARTYKUŁ IV

Organizacja i zarządzanie

Ustęp 1. Struktura Korporacji

Korporacja posiada: Radę Gubernatorów, Radę Dyrektorów, Przewodniczącego Rady Dyrektorów, Prezesa oraz innych urzędników i pracowników wymaganych do realizacji zadań określonych przez Korporację.

Ustęp 2. Rada Gubernatorów

- (a) Wszystkie uprawnienia Korporacji przysługują Radzie Gubernatorów.
- (b) Każdy Gubernator i Zastępca Gubernatora Banku, powołany przez członka Banku, który jest również członkiem Korporacji, jest z urzędu odpowiednio Gubernatorem lub Zastępcą Gubernatora Korporacji. Żaden Zastępca Gubernatora nie jest uprawniony do głosowania, z wyjątkiem sytuacji, gdy jego zwierzchnik jest nieobecny. Rada Gubernatorów wybiera jednego z Gubernatorów na Przewodniczącego Rady Gubernatorów. Każdy Gubernator lub Zastępca Gubernatora przestaje sprawować swój urząd, jeśli członek, przez którego został on powołany, przestał być członkiem Korporacji.
- (c) Rada Gubernatorów może udzielić pełnomocnictwa Radzie Dyrektorów w zakresie swoich uprawnień, z wyjątkiem prawa do:
 - (i) przyjmowania nowych członków oraz ustalania warunków ich przyjęcia;
 - (ii) podwyższania lub obniżania kapitału zakładowego;
 - (iii) zawieszenia członka;
 - (iv) rozstrzygania odwołań od wykładni niniejszej Umowy, ustalonej przez Radę Dyrektorów;
 - (v) organizowania współpracy z innymi organizacjami międzynarodowymi (poza nieformalnymi porozumieniami o charakterze tymczasowym i administracyjnymi);

- (vi) decydowania o stałym zawieszeniu działalności Korporacji oraz podziale jej aktywów;
 - (vii) określania dywidend;
 - (viii) zmiany niniejszej Umowy.
- (d) Rada Gubernatorów odbywa doroczne spotkanie, jak również inne posiedzenia przewidziane przez Radę Gubernatorów lub zwołane przez Radę Dyrektorów.
 - (e) Doroczne spotkanie Rady Gubernatorów odbywa się łącznie z dorocznym spotkaniem Rady Gubernatorów Banku.
 - (f) Kworum wymagane na jakimkolwiek posiedzeniu Rady Gubernatorów stanowi większość Gubernatorów, reprezentujących nie mniej niż dwie trzecie wszystkich głosów.
 - (g) Korporacja może ustanowić w drodze regulacji procedurę, zgodnie z którą Rada Dyrektorów może uzyskać głosowanie Gubernatorów w określonej sprawie bez zwoływania posiedzenia Rady Gubernatorów.
 - (h) Rada Gubernatorów oraz Rada Dyrektorów mogą, w granicach swoich uprawnień, ustalić zasady i przepisy, które mogą okazać się niezbędne lub odpowiednie do prowadzenia działalności przez Korporację.
 - (i) Gubernatorzy i Zastępcy Gubernatorów pełnią swoje obowiązki bez wynagrodzenia ze strony Korporacji.

Ustęp 3. *Głosowanie*

- (a) Udział każdego członka w całkowitej liczbie głosów jest równy sumie jego podstawowych głosów oraz głosów z tytułu posiadanych udziałów.
 - (i) Głosy podstawowe każdego członka są równe liczbie głosów wynikającej z równego rozkładu między wszystkich członków udziału wynoszącego 5,55 procenta całkowitej liczby głosów wszystkich członków, przy czym części ułamkowe głosów podstawowych nie są brane pod uwagę.
 - (ii) Głosy każdego członka z tytułu jego udziałów są równe liczbie głosów wynikającej z przyznania jednego głosu z tytułu każdego posiadanego udziału.⁶
- (b) O ile wyraźnie nie postanowiono inaczej, wszelkie decyzje w sprawach dotyczących Korporacji zapadają większością oddanych głosów.

Ustęp 4. *Rada Dyrektorów*

- (a) Rada Dyrektorów jest odpowiedzialna za prowadzenie ogólnej działalności Korporacji, w związku z czym korzysta ona z wszelkich przysługujących jej praw wynikających z niniejszej Umowy lub nadanych jej przez Radę Gubernatorów.
- (b) W składzie Rady Dyrektorów Korporacji zasiada z urzędu każdy Dyrektor Wykonawczy Banku, który jest albo (i) powołany przez członka Banku, który jest również członkiem Korporacji, albo (ii) wyłoniony w drodze wyborów, w których zostanie na niego oddany głos co najmniej jednego członka Banku, będącego jednocześnie członkiem Korporacji. Zastępca każdego takiego Dyrektora Banku jest z urzędu Zastępcą Dyrektora Korporacji. Dyrektor przestaje pełnić swoją funkcję, gdy członek, przez którego został powołany lub jeśli wszyscy członkowie, którzy oddali na niego swoje głosy, przestają być członkami Korporacji.
- (c) Każdy Dyrektor, który jest powołany w charakterze Dyrektora Wykonawczego Banku, może oddać tyle głosów, do ilu w Korporacji jest upoważniony członek, przez którego został powołany. Każdy Dyrektor, który jest Dyrektorem Wykonawczym Banku wyłonionym w

⁶ Poprawka z dnia 27 czerwca 2012 roku. Tekst pierwotny stanowił: (a) Każdemu członkowi przysługuje dwieście pięćdziesiąt głosów oraz jeden dodatkowy głos za każdy udział posiadany w kapitale zakładowym.

ramach wyborów, jest upoważniony do oddania tylu głosów, do ilu w Korporacji jest upoważniony członek lub członkowie Korporacji, których głosy padły na niego przy jego wyborze w Banku. Wszystkie głosy, do których oddania upoważniony jest Dyrektor, oddawane są łącznie.

- (d) Zastępca Dyrektora posiada pełnomocnictwo do działania podczas nieobecności Dyrektora, który go powołał. Gdy Dyrektor jest obecny, jego Zastępca może uczestniczyć w zebraniach, ale nie bierze udziału w głosowaniu.
- (e) Korum wymagane na jakimkolwiek zebraniu Rady Dyrektorów stanowi większość Dyrektorów reprezentujących nie mniej niż połowę wszystkich głosów.
- (f) Rada Dyrektorów zbiera się tak często, jak tego wymaga działalność Korporacji.
- (g) Rada Gubernatorów ustala zasady, zgodnie z którymi członek Korporacji, który nie ma prawa do powołania Dyrektora Wykonawczego Banku może delegować przedstawiciela, aby uczestniczył w jakimkolwiek zebraniu Rady Dyrektorów Korporacji, na którym rozpatrywany jest złożony przez niego wniosek lub sprawa mająca dla niego szczególne znaczenie.

Ustęp 5. *Przewodniczący, Prezes oraz pracownicy*

- (a) Prezes Banku jest z urzędu przewodniczącym Rady Dyrektorów Korporacji, ale bez prawa głosu, z wyjątkiem rozstrzygającego głosu w przypadku równego podziału głosów. Może brać on udział w zebraniach Rady Gubernatorów, ale bez prawa głosu.
- (b) Rada Dyrektorów na wniosek jej przewodniczącego powołuje Prezesa Korporacji. Prezes Korporacji jest przełożonym pracowników operacyjnych Korporacji. Pod kierownictwem Rady Dyrektorów oraz pod generalnym nadzorem Przewodniczącego, prowadzi on bieżące sprawy Korporacji oraz pod ich ogólnym nadzorem ponosi odpowiedzialność za organizację pracy, powoływanie oraz odwoływanie urzędników i pracowników. Prezes może uczestniczyć w posiedzeniach Rady Dyrektorów, ale bez prawa głosu. Prezes może zostać odwołany decyzją Rady Dyrektorów, uzgodnioną z Przewodniczącym.
- (c) Prezes, urzędnicy i pracownicy Korporacji przy wykonywaniu swoich funkcji wypełniają obowiązki jedynie wobec Korporacji i nie podlegają żadnej innej władzy. Każdy członek Korporacji powinien respektować międzynarodowy charakter tego obowiązku i powstrzymać się od jakichkolwiek prób wywierania na nich wpływu, w związku z wykonywanymi przez nich obowiązkami.
- (d) Mając na względzie osiągnięcie przede wszystkim najwyższych standardów wydajności i kompetencji merytorycznych, przy powoływaniu urzędników i pracowników Korporacji zwraca się należyta uwagę na dobór pracowników wedle jak najszerzej reprezentacji geograficznej.

Ustęp 6. *Relacje z Bankiem*

- (a) Korporacja jest podmiotem oddzielnym i odrębnym w stosunku do Banku, a fundusze Korporacji utrzymuje się oddzielnie od funduszy Banku.⁷ Postanowienia niniejszego Ustępu nie stanowią przeszkody dla zawierania porozumień między Korporacją a Bankiem, dotyczących korzystania z obiektów, pracowników i usług, jak również porozumień dotyczących zwrotu wydatków administracyjnych ponoszonych początkowo przez jedną z organizacji w imieniu drugiej.
- (b) Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie może skutkować odpowiedzialnością Korporacji za działania lub zobowiązania Banku, ani odpowiedzialnością Banku za działania lub zobowiązania Korporacji.

⁷ Poprawka z dnia 1 września 1965 roku. Tekst pierwotny zawierał zdanie, które usunięto: „Korporacja nie udziela pożyczek Bankowi ani nie korzysta z pożyczek udzielonych przez Bank.”

Ustęp 7. Relacje z innymi organizacjami międzynarodowymi

Korporacja, działając za pośrednictwem Banku, może zawierać formalne porozumienia z Organizacją Narodów Zjednoczonych oraz może zawierać porozumienia z innymi publicznymi organizacjami międzynarodowymi realizującymi określone zadania w pokrewnych dziedzinach.

Ustęp 8. Siedziba

Główna siedziba Korporacji znajduje się w tym samym miejscu, co główna siedziba Banku. Korporacja może ustanowić inne siedziby na terytorium dowolnego członka.

Ustęp 9. Instytucje depozytowe

Każdy członek wyznacza swój bank centralny jako instytucję depozytową, w którym Korporacja może przechowywać walutę tego członka lub inne aktywa Korporacji, a w przypadku gdy członek nie posiada banku centralnego, wyznacza do tego celu inną instytucję akceptowalną dla Korporacji.

Ustęp 10. Sposób komunikacji

Każdy członek wyznacza odpowiedni organ, z którym Korporacja może się kontaktować w związku z jakąkolwiek kwestią wynikającą z niniejszej Umowy.

Ustęp 11. Publikacja sprawozdań oraz dostarczanie informacji

- (a) Korporacja publikuje raport roczny, zawierający sprawozdanie finansowe zbadane przez biegłego rewidenta i przesyła członkom w odpowiednich odstępach czasu ogólne sprawozdanie o sytuacji finansowej i wynikach swojej działalności.
- (b) Korporacja może publikować różne inne raporty, które uzna za pożądane w ramach realizacji swoich celów.
- (c) Członkowie otrzymują kopie wszystkich raportów, sprawozdań i publikacji wydanych zgodnie z niniejszym Ustępem.

Ustęp 12. Dywidendy

- (a) Rada Gubernatorów może okresowo decydować, jaka część dochodu netto i nadwyżki Korporacji, po dokonaniu odpowiednich odpisów na rezerwy, podlega podziałowi w formie dywidend.
- (b) Dywidendy rozdziela się proporcjonalnie do udziałów w kapitale zakładowym, posiadanych przez członków.
- (c) Dywidendy wypłacane są w sposób i w walucie lub walutach określonych przez Korporację.

ARTYKUŁ V

Wystąpienie, zawieszenie członkostwa, zawieszenie działalności

Ustęp 1. Wystąpienie członków

Każdy członek może zrezygnować w dowolnym czasie z członkostwa w Korporacji, przesyłając pisemne zawiadomienie na adres głównej siedziby Korporacji. Wystąpienie staje się skuteczne z dniem otrzymania takiego zawiadomienia.

Ustęp 2. Zawieszenie członkostwa

- (a) Jeśli członek nie wypełni jakiegokolwiek ze swoich zobowiązań wobec Korporacji, Korporacja może zawiesić jego członkostwo decyzją większości Gubernatorów, rozporządzających większością całkowitej liczby głosów. Członek zawieszony przestaje być członkiem automatycznie po upływie roku od daty jego zawieszenia o ile taką samą większością prawa jego nie zostaną przywrócone.
- (b) W okresie zawieszenia członek nie może korzystać z jakichkolwiek praw wynikających z niniejszej Umowy, oprócz prawa do wystąpienia, ale ciążą na nim nadal wszystkie obowiązki.

Ustęp 3. Zawieszenie lub ustanie członkostwa w Banku

Każdy członek, którego członkostwo jest zawieszone lub który przestaje być członkiem Banku, zostaje automatycznie zawieszony w prawach członka lub przestaje być członkiem Korporacji, w zależności od przypadku.

Ustęp 4. Prawa i obowiązki rządów, które przestają być członkami

- (a) Rząd, który przestaje być członkiem, ponosi nadal odpowiedzialność z tytułu wszelkich kwot należnych od niego na rzecz Korporacji. Korporacja zorganizuje odkup udziałów tego rządu w kapitale zakładowym w ramach rozliczeń z nim, zgodnie z postanowieniami niniejszego Ustępu, ale rząd ten nie ma żadnych innych praw w ramach niniejszej Umowy, z wyjątkiem przyznanych na podstawie postanowień niniejszego Ustępu oraz Artykułu VIII litery c).
- (b) Korporacja i rząd mogą zgodzić się na odkup udziałów rządu w kapitale zakładowym na odpowiednich w danych okolicznościach warunkach, bez względu na postanowienia litery c) poniżej. Takie porozumienie może przewidywać, między innymi, ostateczne wygaśnięcie wszelkich zobowiązań rządu wobec Korporacji.
- (c) Jeśli takie porozumienie nie zostanie zawarte w okresie 6 miesięcy od chwili, w której rząd przestał być członkiem lub w innym terminie, na który zgodzą się i Korporacja, i rząd, cena wykupu udziałów rządu będzie równa wartości udziałów podanej w księgach Korporacji w dniu, w którym rząd przestał być członkiem. Wykup udziałów odbywa się na następujących warunkach:
 - (i) płatności za udziały mogą być dokonywane sukcesywnie, po zrzeczeniu się ich przez rząd, w ratach takiego rodzaju, w takim czasie oraz w takiej dostępnej walucie lub walutach, które zostaną określone w rozsądny sposób przez Korporację, uwzględniając sytuację finansową Korporacji;
 - (ii) płatność jakiegokolwiek kwoty należnej rządowi z tytułu jego udziałów w kapitale zakładowym zostanie wstrzymana dopóty, dopóki rząd lub jakakolwiek z jego agencji będzie zalegać z płatnością jakiegokolwiek kwoty na rzecz Korporacji, a kwota taka, według wyboru Korporacji, może być potrącona w momencie wymagalności z kwotą należną od Korporacji;
 - (iii) jeśli Korporacja poniesie stratę netto z inwestycji dokonanej zgodnie z Artykułem III Ustępem 1, posiadanej przez nią w dniu, w którym rząd przestaje być członkiem, a wartość strat przewyższa przewidziane na ten dzień rezerwy na straty, rząd zwróci na żądanie kwotę, o którą cena wykupu jego udziałów byłaby zredukowana, gdyby straty zostały uwzględnione w chwili ustalania ceny wykupu.
- (d) W żadnym wypadku jakakolwiek kwota należna rządowi z tytułu jego udziałów w kapitale zakładowym zgodnie z niniejszym Ustępem nie może być wypłacona przed upływem 6

miesiący od daty, w której rząd ten przestał być członkiem. Jeżeli Korporacja zawiesi działalność zgodnie z Ustępem 5 niniejszego Artykułu w ciągu sześciu miesięcy od dnia, w którym jakkolwiek rząd przestanie być członkiem, wszelkie prawa takiego rządu zostaną określone zgodnie z postanowieniami Ustępu 5, a rząd ten będzie uważany nadal za członka Korporacji dla celów Ustępu 5, z tym wyjątkiem, że nie będzie mu przysługiwało prawo głosu.

Ustęp 5. Zawieszenie działalności oraz uregulowanie zobowiązań

- (a) Korporacja może na stałe zawiesić swoją działalność w drodze głosowania większością Gubernatorów dysponujących większością wszystkich głosów. Po takim zawieszeniu działalności Korporacja bezzwłocznie zawiesza wszelkie czynności, z wyjątkiem tych, które wiążą się ze sprawną realizacją, zabezpieczeniem i zachowaniem jej aktywów oraz uregulowaniem jej zobowiązań. Do czasu ostatecznego wykonania takich zobowiązań oraz rozdziału takich aktywów, Korporacja będzie nadal istniała, a wszelkie wzajemne prawa i obowiązki Korporacji oraz jej członków zgodnie z niniejszą Umową zachowają moc w całości, przy czym żaden członek nie będzie zawieszony lub nie wystąpi z Korporacji oraz wśród członków nie zostanie dokonany żaden podział, z zastrzeżeniem wyjątków przewidzianych w niniejszym Ustępie.
- (b) Pomędzy członkami nie może zostać dokonany jakikolwiek podział aktywów na poczet ich subskrypcji kapitału zakładowego Korporacji dopóty, dopóki nie zostaną uregulowane lub zabezpieczone wszelkie zobowiązania wobec wierzycieli oraz dopóki Rada Gubernatorów nie podejmie decyzji o takim podziale większością głosów Gubernatorów rozporządzających większością wszystkich głosów.
- (c) W związku z powyższym Korporacja dokona podziału aktywów Korporacji między członków proporcjonalnie do posiadanych przez nich udziałów, uwzględniając w przypadku każdego członka uprzednie uregulowanie wszelkich niezaspokojonych roszczeń Korporacji wobec tego członka. Podział ten zostanie dokonany w takich terminach oraz w takich walutach i w gotówce lub innych aktywach, jakie Korporacja uzna za sprawiedliwe i słuszne. Udziały rozdzielone pomiędzy kilku członków nie muszą być konieczne jednakowe co do rodzaju aktywów lub waluty, w której są wyrażone.
- (d) Każdy członek otrzymujący aktywa rozdzielane przez Korporację zgodnie z postanowieniami niniejszego Ustępu korzysta z takich samych praw do tych aktywów, jakie posiadała Korporacja przed ich podziałem.

ARTYKUŁ VI

Status, immunitety i przywileje

Ustęp 1. Cele Artykułu

Celem umożliwienia Korporacji wypełniania powierzonych jej funkcji status, immunitety i przywileje określone w niniejszym Artykule zostają przyznane Korporacji na terytorium każdego z członków.

Ustęp 2. Status Korporacji

Korporacja posiada pełną osobowość prawną oraz w szczególności zdolność do:

- (i) zawierania umów;
- (ii) nabywania prawa własności nieruchomości i ruchomości oraz rozporządzania nimi;
- (iii) dokonywania czynności prawnych.

Ustęp 3. Stanowisko Korporacji w odniesieniu do immunitetu sądowego

Postępowanie przeciwko Korporacji może być prowadzone tylko przed właściwym sądem na terytorium państwa członkowskiego, na którym Korporacja ma siedzibę, ustanowiła pełnomocnika w celu przyjmowania doręczeń i wezwań procesowych lub emitowała bądź gwarantowała papiery wartościowe. Jednakże żadne postępowanie nie może być wnoszone przez członków lub osoby działające w ich imieniu albo wywodzące roszczenia od członków. Własność i aktywa Korporacji, niezależnie od tego, gdzie się znajdują i w czym są posiadaniu, podlegają wyłączeniu z wszelkiego rodzaju zajęcia, zatrzymania lub egzekucji przed ogłoszeniem ostatecznego wyroku przeciwko Korporacji.

Ustęp 4. *Wyłączenie aktywów z zajęcia administracyjnego*

Własność i aktywa Korporacji, niezależnie od tego, gdzie i w czym posiadaniu się znajdują, nie podlegają przeszukaniu, zarekwirowaniu, konfiskacie, wywłaszczeniu i wszelkiego rodzaju zajęcia na podstawie decyzji organów wykonawczych lub ustawodawczych.

Ustęp 5. *Nietykalność archiwów*

Archiwa Korporacji są nietykalne.

Ustęp 6. *Zwolnienie aktywów z ograniczeń*

W zakresie niezbędnym do prowadzenia działalności przewidzianej w niniejszej Umowie oraz zgodnie z jej Artykułem III Ustęp 5, wszelka własność oraz aktywa Korporacji są wolne od ograniczeń, reglamentacji, kontroli i moratoriów, niezależnie od ich charakteru.

Ustęp 7. *Przywilej w zakresie komunikacji*

Oficjalna komunikacja Korporacji będzie przez każdego członka traktowana na równi z oficjalną komunikacją innych członków.

Ustęp 8. *Immunitety i przywileje urzędników oraz pracowników*

Wszyscy Gubernatorzy, Dyrektorzy, Zastępcy, urzędnicy i pracownicy Korporacji:

- (i) korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego w związku z ich czynnościami służbowymi, chyba że Korporacja zrzeknie się tego immunitetu;
- (ii) o ile nie są obywatelami danych państw, korzystają z takich samych zwolnień od ograniczeń imigracyjnych, obowiązku rejestracji obcokrajowców i wszystkich zobowiązań wobec służb państwowych, w tym ze służby wojskowej oraz z takich samych ulg w zakresie ograniczeń dewizowych, jakie członkowie przyznali przedstawicielom, urzędnikom oraz pracownikom podobnej rangi innych członków;
- (iii) korzystają z takiego samego traktowania w odniesieniu do ułatwień w podróżowaniu, jakie członkowie przyznali przedstawicielom, urzędnikom i pracownikom podobnej rangi innych członków.

Ustęp 9. *Immunitety podatkowe*

- (a) Korporacja, jej aktywa, własność, dochody oraz operacje i transakcje, do których dokonywania jest ona uprawniona na mocy niniejszej Umowy, są wolne od wszelkich podatków i opłat celnych. Korporacja korzysta również ze zwolnienia z odpowiedzialności za ściąganie lub płacenie jakiegokolwiek podatku czy cła.
- (b) Żadne podatki nie mogą być pobierane od płac i wynagrodzeń, lub w związku z płacami i wynagrodzeniami, wypłacanymi przez Korporację Dyrektorom, Zastępcom, urzędnikom i

pracownikom Korporacji, którzy nie są obywatelami państwa, poddany tego państwa lub nie są w inny sposób prawnie związani z tym państwem.

- (c) Żadne podatki nie mogą być pobierane od jakichkolwiek zobowiązań lub papierów wartościowych emitowanych przez Korporację (włączając wszelkie dywidendy lub naliczone od nich odsetki), niezależnie od tego, kto jest ich posiadaczem:
 - (i) które dyskryminowałyby takie papiery wartościowe wyłącznie dlatego, że są one wydane przez Korporację, lub
 - (ii) jeśli jedyną podstawą prawną takiego opodatkowania jest miejsce emisji lub waluta w której są emitowane, płatne albo zapłacone, bądź siedziby lub placówki prowadzonej przez Korporację.
- (d) Żadne podatki nie mogą być pobierane od jakichkolwiek zobowiązań lub papierów wartościowych gwarantowanych przez Korporację (włączając wszelkie dywidendy lub naliczone od nich odsetki), niezależnie od tego, kto jest ich posiadaczem:
 - (i) które dyskryminowałyby takie zobowiązania lub papiery wartościowe wyłącznie dlatego, że są gwarantowane przez Korporację lub
 - (ii) jeśli jedyną podstawą prawną takiego opodatkowania jest lokalizacja siedziby lub placówki prowadzonej przez Korporację.

Ustęp 10. *Wykonanie Artykułu*

Każdy członek podejmuje niezbędne kroki na swoim terytorium w celu zapewnienia w swoim prawie skuteczności zasad określonych w niniejszym Artykule oraz informuje Korporację o szczegółowych działaniach, które zostały przez niego podjęte.

Ustęp 11. *Zrzeczenie się przywilejów i immunitetów*

Korporacja może, w określonym przez siebie zakresie i na określonych warunkach, zrzec się każdego z przywilejów i immunitetów przyznanych jej na podstawie niniejszego Artykułu.

ARTYKUŁ VII

Zmiany Umowy

- (a) Niniejsza Umowa może zostać zmieniona głosami trzech piątych Gubernatorów posiadających osiemdziesiąt pięć procent wszystkich głosów.⁸
- (b) Niezależnie od postanowień litery a) powyżej, wymagana jest zgoda wszystkich Gubernatorów w przypadku jakiegokolwiek zmiany:
 - (i) prawa wystąpienia z Korporacji przewidzianego w Artykule V Ustęp 1;
 - (ii) prawa pierwokupu zagwarantowanego w Artykule II Ustęp 2 litera d);
 - (iii) ograniczenia odpowiedzialności przewidzianego w Artykule II Ustęp 4.
- (c) Każda propozycja zmiany niniejszej Umowy, czy to pochodząca od członka, Gubernatora czy też Rady Dyrektorów, zostanie przedstawiona Przewodniczącemu Rady Gubernatorów, który wniesie propozycję do Rady Gubernatorów. Gdy zmiana zostanie należycie przyjęta, Korporacja potwierdzi ten fakt formalnym zawiadomieniem adresowanym do wszystkich członków. Zmiany wchodzi w życie w stosunku do wszystkich członków po upływie trzech

⁸ Poprawka z dnia 28 kwietnia 1993 roku. Tekst pierwotny stanowił: (a) Niniejsza Umowa może zostać zmieniona głosami trzech piątych Gubernatorów posiadających cztery piąte wszystkich głosów.

miesiący od daty formalnego zawiadomienia, o ile Rada Gubernatorów nie określi krótszego terminu.

ARTYKUŁ VIII

Wykładnia i arbitraż

- (a) Wszelkie kwestie sporne związane z wykładnią postanowień niniejszej Umowy, wynikłe pomiędzy jakimkolwiek członkiem a Korporacją lub pomiędzy członkami Korporacji, zostają skierowane do rozpatrzenia przez Radę Dyrektorów. Jeśli dana kwestia w sposób szczególny dotyczy jakiegokolwiek członka Korporacji niemającego prawa powołania Dyrektora Wykonawczego Banku, jest on uprawniony do delegowania swego przedstawiciela zgodnie z Artykułem IV Ustęp 4 litera g).
- (b) W każdym przypadku, gdy Rada Dyrektorów podjęła decyzję zgodnie z literą a) powyżej, członek może domagać się przedstawienia tej sprawy Radzie Gubernatorów, która podejmie ostateczną decyzję. Do czasu wydania decyzji przez Radę Gubernatorów, Korporacja może, tak dalece, jak uzna to za konieczne, działać na podstawie decyzji podjętej przez Radę Dyrektorów.
- (c) Każdy przypadek rozbieżności zdań między Korporacją a państwem, które przestało być członkiem, lub między Korporacją i jakimkolwiek członkiem w czasie stałego zawieszenia działalności przez Korporację, zostaje przedstawiony do rozstrzygnięcia trybunałowi arbitrażowemu, w skład którego wchodzi trzech arbitrów: jeden powołany przez Korporację, jeden przez zainteresowane państwo oraz superarbitr, który – o ile strony nie uzgodnią inaczej – zostanie powołany przez Prezesa Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości lub inny organ przewidziany w przepisach przyjętych przez Korporację. Superarbitr jest umocowany w pełnym zakresie do uregulowania wszelkich kwestii proceduralnych w każdym przypadku, w którym stanowiska stron w odniesieniu do tych kwestii są rozbieżne

ARTYKUŁ IX

Postanowienia końcowe

Ustęp 1. *Wejście w życie Umowy*

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem, w którym zostanie podpisana w imieniu nie mniej niż 30 rządów, których subskrypcje wyniosą nie mniej niż 75% łącznych subskrypcji wymienionych w Załączniku A, i w którym dokumenty, o których mowa w Ustępie 2 litera a) niniejszego Artykułu, zostaną zdeponowane w ich imieniu, ale w żadnym razie niniejsza Umowa nie wejdzie w życie przed dniem 1 października 1955 roku.

Ustęp 2. *Podpisanie Umowy*

- (a) Każdy rząd, w imieniu którego niniejsza Umowa zostanie podpisana, zdeponuje w Banku dokument stwierdzający, że zaakceptował niniejszą Umowę bez zastrzeżeń zgodnie z jego prawem oraz że przedsięwziął wszelkie kroki niezbędne do umożliwienia mu wypełnienia wszelkich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy.
- (b) Każdy rząd stanie się członkiem Korporacji z dniem zdeponowania w jego imieniu dokumentu, o którym mowa w literze a) powyżej, jednakże żaden rząd nie stanie się członkiem przed wejściem w życie niniejszej Umowy zgodnie z Ustępem 1 niniejszego Artykułu.
- (c) Niniejsza Umowa będzie otwarta do podpisu do końca dnia roboczego 31 grudnia 1956 roku w głównej siedzibie Banku, w imieniu rządów państw wymienionych w Załączniku A.
- (d) Po wejściu w życie niniejsza Umowa będzie otwarta do podpisu w imieniu rządu każdego

kraju, którego członkostwo zostało zatwierdzone zgodnie z Artykułem II Ustęp 1 litera b).

Ustęp 3. Rozpoczęcie działalności Korporacji

- (a) Z chwilą wejścia w życie niniejszej Umowy zgodnie z Ustępem 1 niniejszego Artykułu, przewodniczący Rady Dyrektorów zwoła posiedzenie Rady Dyrektorów.
- (b) Korporacja rozpocznie swoją działalność w dniu, w którym takie posiedzenie się odbędzie.
- (c) Jeszcze przed pierwszym posiedzeniem Rady Gubernatorów, Rada Dyrektorów może korzystać z wszelkich uprawnień Rady Gubernatorów, z wyjątkiem tych, które są zastrzeżone dla Rady Gubernatorów zgodnie z niniejszą Umową.

Sporządzono w Waszyngtonie, w jednym egzemplarzu, który będzie zdeponowany w archiwach Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju, który przez złożenie podpisu wyraził zgodę na działanie w charakterze depozytariusza niniejszej Umowy oraz na powiadomienie rządów wszystkich państw wymienionych w Załączniku A o dacie wejścia w życie niniejszej Umowy zgodnie z postanowieniami jej Artykułu IX Ustęp 1.

ZAŁĄCZNIK A

Subskrypcja udziałów w kapitale zakładowym Międzynarodowej Korporacji Finansowej

<i>Państwo</i>	<i>Liczba udziałów</i>	<i>Wartość (w dolarach amerykańskich)</i>
Australia	2 215	2 215 000
Austria	554	554 000
Belgia	2 492	2 492 000
Birma	166	166 000
Boliwia	78	78 000
Brazylia	1 163	1 163 000
Cejlon	166	166 000
Chile	388	388 000
Chiny	6 646	6 646 000
Kanada	3 600	3 600 000
Kolumbia	388	388 000
Kostaryka	22	22 000
Kuba	388	388 000
Dania	753	753 000
Dominikana	22	22 000
Egipt	590	590 000
Ekwador	35	35 000
Etiopia	33	33 000
Filipiny	166	166 000
Finlandia	421	421 000
Francja	5 815	5 815 000
Grecja	277	277 000
Gwatemala	22	22 000
Haiti	22	22 000
Honduras	11	11 000
Islandia	11	11 000
Indie	4 431	4 431 000
Indonezja	1 218	1 218 000
Irak	67	67 000
Iran	372	372 000
Izrael	50	50 000
Japonia	2 769	2 769 000
Jordania	33	33 000
Jugosławia	443	443 000
Liban	50	50 000
Luksemburg	111	111 000
Meksyk	720	720 000
Niderlandy	3 046	3 046 000
Niemcy	3 655	3 655 000
Nikaragua	9	9 000
Norwegia	554	554 000
Pakistan	1 108	1 108 000

Panama	2	2 000
Paragwaj	16	16 000
Peru	194	194 000
Salwador	11	11 000
Stany Zjednoczone Ameryki	35 168	35 168 000
Szwecja	1 108	1 108 000
Syria	72	72 000
Tajlandia	139	139 000
Turcja	476	476 000
Urugwaj	116	116 000
Wielka Brytania	14 400	14 400 000
Włochy	1 994	1 994 000
Związek Południowej Afryki	1 108	1 108 000
Łącznie	100 000	100 000 000

Za zgodność tłumaczenia


 ZASTĘPCA DYREKTORA
 Departamentu Współpracy Międzynarodowej
 Tomasz Skurzewski

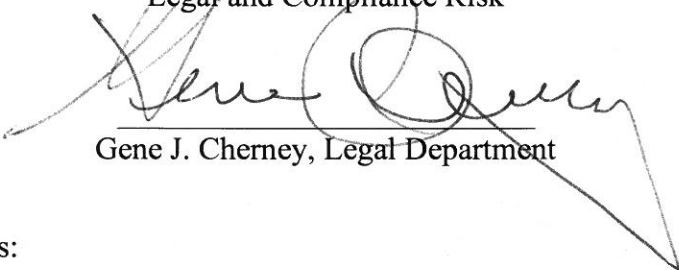
**IFC****International
Finance Corporation**
WORLD BANK GROUP*Creating Markets, Creating Opportunities***CERTIFICATE OF AUTHENTICATION**

I, Gene J. Cherney, Staff Member, Legal Department, acting on behalf of Ramit Kumar Nagpal, Vice President and General Counsel, Legal and Compliance Risk, of International Finance Corporation (the "Corporation"), hereby certify that:

- (A) The Corporation is an international organization established by Articles of Agreement among its member countries, including the Republic of Poland, with headquarters at 2121 Pennsylvania Avenue, N.W., Washington, D.C., 20433, United States of America; and
- (B) Annex A attached hereto is a true and correct copy of the Articles of Agreement of the Corporation which are in full force and effect on the date hereof and which have not been amended since April 16, 2020.

IN WITNESS WHEREOF, I have signed this Certificate in Washington, D.C., United States of America, this 8th day of August, 2023.

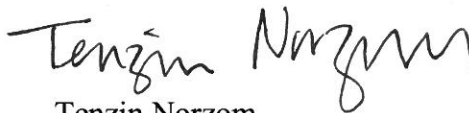
On behalf of Ramit Kumar Nagpal
Vice President and General Counsel
Legal and Compliance Risk


Gene J. Cherney, Legal Department

District of Columbia) ss:

I, Tenzin Norzom, the undersigned Notary Public, acknowledge that Mr. Gene J. Cherney, to me known and known by me to be a staff member, Legal Department, acting on behalf of the Vice President and General Counsel, Legal and Compliance Risk, of International Finance Corporation, executed the foregoing document in the name and on behalf of International Finance Corporation and acknowledged the signing thereof to be his voluntary act and deed.

Washington, D.C., this 8th day of August, 2023.



Tenzin Norzom

My commission expires June 30, 2028



2121 Pennsylvania Ave. NW • Washington, DC 20433 USA

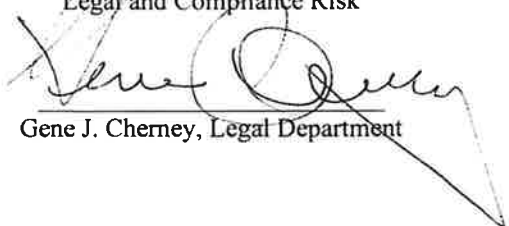
POŚWIADCZENIE

Ja, Gene J. Cherney, pracownik Departamentu Prawnego działając w imieniu Ramita Kumara Nagpala, Wiceprezesa i Głównego Radcy Prawnego ds. Ryzyka Prawnego i Zgodności w Międzynarodowej Korporacji Finansowej („Korporacja”), niniejszym poświadczam, że:

- (A) Korporacja jest organizacją międzynarodową utworzoną na podstawie Umowy zawartej przez kraje członkowskie, w tym Rzeczpospolitą Polską, z siedzibą pod adresem: 2121 Pennsylvania Avenue, N.W., Waszyngton, D.C., 20433, Stany Zjednoczone Ameryki.
- (B) Dołączony Załącznik A jest prawdziwą i właściwą kopią Umowy o Korporacji, której przepisy są obowiązujące na dzień tego Poświadczenia i nie były zmieniane od dnia 16 kwietnia 2020 r.

NA DOWÓD CZEGO, podpisałem niniejsze Poświadczenie w Waszyngtonie, D.C., w Stanach Zjednoczonych Ameryki, w dniu 8 sierpnia 2023 r.

On behalf of Ramit Kumar Nagpal
Vice President and General Counsel
Legal and Compliance Risk

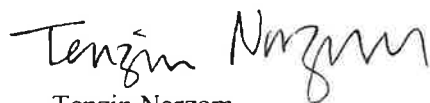

Gene J. Cherney, Legal Department

Dystrykt Kolumbii, scilicet:

Ja, Tenzin Norzom, podpisany poniżej Notariusz, poświadczam, że znany mi Pan Gene J. Cherney, według mojej wiedzy, pracownik Departamentu Prawnego, działając w imieniu Wiceprezesa i Głównego Radcy Prawnego ds. Ryzyka Prawnego i Zgodności w Międzynarodowej Korporacji Finansowej sporządził powyższy dokument w imieniu Międzynarodowej Korporacji Finansowej i na jej rzecz oraz przyjął do wiadomości, że jego podpisanie jest aktem dobrowolnym.

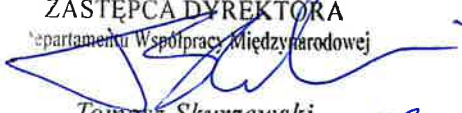
Washington, D.C., this 8th day of August, 2023.




Tenzin Norzom
My commission expires June 30, 2028

2121 Pennsylvania Ave. NW • Washington, DC 20433 USA

Za zgodność tłumaczenia

ZASTĘPCA DYREKTORA
Departamentu Współpracy Międzynarodowej

Tomasz Skurzewski
27.11.2023

Wykaz 56 państw-sygnatariuszy Umowy o Międzynarodowej Korporacji Finansowej

1. Australia
2. Austria
3. Belgia
4. Birma
5. Boliwia
6. Brazylia
7. Cejlon
8. Chile
9. Chiny
10. Dania
11. Dominikana
12. Egipt
13. Ekwador
14. Etiopia
15. Finlandia
16. Filipiny
17. Francja
18. Grecja
19. Gwatemala
20. Haiti
21. Honduras
22. Indie
23. Indonezja
24. Irak
25. Iran
26. Islandia
27. Izrael
28. Japonia
29. Jordania
30. Jugosławia
31. Kanada
32. Kolumbia
33. Kostaryka
34. Kuba
35. Liban
36. Luksemburg
37. Meksyk
38. Niderlandy
39. Niemcy
40. Nikaragua
41. Norwegia
42. Pakistan
43. Panama
44. Paragwaj
45. Peru
46. Salvador
47. Stany Zjednoczone Ameryki
48. Syria
49. Szwecja

- 50. Tajlandia
- 51. Turcja
- 52. Urugwaj
- 53. Wenezuela
- 54. Wielka Brytania
- 55. Włochy
- 56. Związek Południowej Afryki

Wykaz 186 państw-stron Umowy o Międzynarodowej Korporacji Finansowej

1. Islamska Republika Afganistanu
2. Republika Albanii
3. Algierska Republika Ludowo-Demokratyczna
4. Republika Angoli
5. Antigua i Barbuda
6. Królestwo Arabii Saudyjskiej
7. Republika Argentyńska
8. Republika Armenii
9. Związek Australijski
10. Republika Austrii
11. Republika Azerbejdżanu
12. Wspólnota Bahamów
13. Królestwo Bahrajnu
14. Ludowa Republika Bangladeszu
15. Barbados
16. Królestwo Belgii
17. Belize
18. Republika Beninu
19. Królestwo Bhutanu
20. Republika Białorusi
21. Wielonarodowe Państwo Boliwia
22. Bośnia i Hercegowina
23. Republika Botswany
24. Federacyjna Republika Brazylii
25. Państwo Brunei Darussalam
26. Republika Bułgarii
27. Burkina Faso
28. Republika Burundi
29. Republika Chile
30. Chińska Republika Ludowa
31. Republika Chorwacji
32. Republika Cypryjska
33. Republika Czadu
34. Czarnogóra
35. Republika Czeska
36. Królestwo Danii
37. Republika Dominikańska
38. Wspólnota Dominiki
39. Republika Dżibuti
40. Arabska Republika Egiptu
41. Republika Ekwadoru
42. Państwo Erytrea
43. Republika Estońska
44. Królestwo Eswatini
45. Federalna Demokratyczna Republika Etiopii
46. Republika Wysp Fidżi
47. Republika Filipin

48. Republika Finlandii
49. Republika Francuska
50. Republika Gabońska
51. Republika Gambii
52. Republika Ghany
53. Republika Grecka
54. Grenada
55. Gruzja
56. Kooperacyjna Republika Gujany
57. Republika Gwatemali
58. Republika Gwinei
59. Republika Gwinei Bissau
60. Republika Gwinei Równikowej
61. Republika Haiti
62. Królestwo Hiszpanii
63. Republika Hondurasu
64. Republika Indii
65. Republika Indonezji
66. Republika Iraku
67. Islamska Republika Iranu
68. Irlandia
69. Islandia
70. Państwo Izrael
71. Jamajka
72. Japonia
73. Republika Jemeńska
74. Jordańskie Królestwo Haszymidzkie
75. Królestwo Kambodży
76. Republika Kamerunu
77. Kanada
78. Państwo Katar
79. Republika Kazachstanu
80. Republika Kenii
81. Republika Kirgiska
82. Republika Kiribati
83. Republika Kolumbii
84. Związek Komorów
85. Demokratyczna Republika Konga
86. Republika Konga
87. Republika Korei
88. Republika Kosowa
89. Republika Kostaryki
90. Państwo Kuwejt
91. Laotańska Republika Ludowo-Demokratyczna
92. Królestwo Lesotho
93. Republika Libańska
94. Republika Liberii
95. Państwo Libia
96. Republika Litewska
97. Wielkie Księstwo Luksemburga

98. Republika Łotewska
99. Republika Macedonii Północnej
100. Republika Madagaskaru
101. Republika Malawi
102. Republika Malediwów
103. Malezja
104. Republika Mali
105. Republika Malty
106. Królestwo Marokańskie
107. Islamska Republika Mauretańska
108. Republika Mauritiusu
109. Meksykańskie Stany Zjednoczone
110. Sfederowane Stany Mikronezji
111. Republika Związku Mjanmy
112. Republika Mołdawii
113. Mongolia
114. Republika Mozambiku
115. Republika Namibii
116. Nepal
117. Republika Federalna Niemiec
118. Królestwo Niderlandów
119. Federalna Republika Nigerii
120. Republika Nigru
121. Republika Nikaragui
122. Królestwo Norwegii
123. Nowa Zelandia
124. Sułtanat Omanu
125. Islamska Republika Pakistanu
126. Republika Palau
127. Republika Panamy
128. Niezależne Państwo Papui-Nowej Gwinei
129. Republika Paragwaju
130. Republika Peru
131. Rzeczpospolita Polska
132. Republika Południowej Afryki
133. Republika Portugalska
134. Republika Zielonego Przylądka
135. Federacja Rosyjska
136. Rumunia
137. Republika Rwandy
138. Federacja Saint Kitts i Nevis
139. Saint Lucia
140. Republika Salwadoru
141. Niezależne Państwo Samoa
142. Republika Senegalu
143. Republika Serbii
144. Republika Seszeli
145. Republika Sierra Leone
146. Republika Singapuru
147. Republika Słowacka

148. Republika Słowenii
149. Federalna Republika Somalii
150. Demokratyczno-Socjalistyczna Republika Sri Lanki
151. Stany Zjednoczone Ameryki
152. Republika Sudanu
153. Republika Sudanu Południowego
154. Republika Surinamu
155. Syryjska Republika Arabska
156. Konfederacja Szwajcarska
157. Królestwo Szwecji
158. Republika Środkowoafrykańska
159. Republika Tadżykistanu
160. Królestwo Tajlandii
161. Zjednoczona Republika Tanzanii
162. Demokratyczna Republika Timoru Wschodniego
163. Republika Togijska
164. Królestwo Tonga
165. Republika Trynidadu i Tobago
166. Republika Tunezyjska
167. Republika Turcji
168. Turkmenistan
169. Tuvalu
170. Republika Ugandy
171. Ukraina
172. Wschodnia Republika Urugwaju
173. Republika Uzbekistanu
174. Republika Vanuatu
175. Boliwariańska Republika Wenezueli
176. Węgry
177. Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
178. Socjalistyczna Republika Wietnamu
179. Republika Włoska
180. Republika Wybrzeża Kości Słoniowej
181. Republika Wysp Marshalla
182. Wyspy Salomona
183. Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej
184. Republika Zambii
185. Republika Zimbabwe
186. Zjednoczone Emiraty Arabskie



Minister do spraw Unii Europejskiej

Adam Szłapka

DPUE.920.245.2023.RS(8)
Warszawa, 13 marca 2024 r.
Dot: WM4.913.68.2024 z 29.02.2024 r.

Pan Andrzej Domański
Minister Finansów

Opinia

o zgodności z prawem Unii Europejskiej *Porozumienia o Międzynarodowej Korporacji Finansowej*, wyrażona przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej

Szanowny Panie Ministrze,

w związku z przedłożonym projektem wniosku o ratyfikację umowy międzynarodowej pozwalam sobie wyrazić poniższą opinię.

Umowa jest zgodna z prawem Unii Europejskiej.

Z wyrazami szacunku

z upoważnienia

Agnieszka Bartol-Saurel
Sekretarz Stanu
/dokument podpisany elektronicznie/